

Introducción

Este diccionario no preteñde ser completo, de ninguna manera. Se ha establecido a partir del vocabulario tomado de los cuentos de San Miguel Tzinacapan y de preguntas hechas a algunos habitantes de la comunidad. Por lo tanto, es probable que falte un buen número de palabras; faltan así mismo muchas palabras gramaticales (adverbios, elementos de relación) que serán el objeto ulterior.

Por esta razón se lo presenta en forma de cartilla con espacios en blanco (al margen) que permitan a todas las personas de la comunidad interesadas en esta búsqueda anotar términos ausentes, agregar expresiones coloquiales (juegos de palabra, chistes, metáforas...) y corregir errores. Un buen diccionario no puede, en efecto, llevarse a cabo sin la participación de buena parte de la comunidad que es, de hecho, la más interesada.

Aunque rudimentario, me parece importante que se publique el diccionario, tal cual, con la intención de servir como instrumento de trabajo a maestros de la región cuyos alumnos son en mayoría bilingües. Espero que también para ellos sea una tarea mejorar este instrumento de trabajo.

Las palabras se han reagrupado bajo su forma de base (o forma radical) con el fin de revelar la creatividad combinatoria de la lengua (derivaciones y composiciones); por ejemplo, el sustantivo tajtol "palabra", "idioma" aparece en la rúbrica -(i)jtoa "decir", "hablar" y el verbo -tālia "poner" en la de tāli "tierra"...

Esta presentación tiene un inconveniente: dificulta el descubrimiento de palabras cuya forma de base es muy diferente; por ejemplo, kaxitia aparece bajo la forma de base ajsi...

Para sortear esta dificultad, ciertas palabras difícilmente descomponibles se presentan (con grafía especial: bastardilla) en su forma no analizada con una indicación (signo •) que remite a la forma de base donde se les puede encontrar; por ejemplo, mōlinia • ōlin,

tasal • saliui...

zzz

Las formas de base están subrayadas mas no las formas derivadas; por ejemplo, chikaua, chikauak, chikaualik; ni las compuestas.

- (pl:) Las formas de base están seguidas de formas afijadas
(pf:) no deductibles automáticamente de leyes gramaticales. De esta manera, en seguida del sustantivo aparecen (entre paréntesis) las formas de plural y de posesivo por ejemplo: et

(pl:eme; pos:inoeuj, noeuan)

y luego del verbo el singular y el plural del tiempo perfecto; por ejemplo, aki

(pf:akik, akikej)

[]

Hemos transcrito (entre barras ([.]) y empleando el alfabeto fonético internacional) ciertas variaciones en la pronunciación; por ejemplo,

kuauit ([kwawit],[kwowit],[kowit])

- (<esp.) Si la palabra proviene de un préstamo antiguo del español, se señala la forma española después de la forma de base; por ejemplo, xinola (<esp. señora)

-zzz

Las palabras que solo aparecen prefijadas están precedidas de un guión. Es el caso, por ejemplo, de ciertos sustantivos que únicamente aparecen en la forma de posesivo:

-nān

(siempre pos.:nonān)

y de los verbos transitivos:

-ita

(pf:kitak, kitakej)

El perfecto de los verbos transitivos aparece siempre en su forma prefijada más usual.

-(i)zzz

Los verbos que tienen una i inicial débil (vocal de soporte) aparecen en la letra i, pero ésta está escrita entre paréntesis; por ejemplo, -(i)itoa "decir".

(,---) Las palabras compuestas están precedidas (entre paréntesis) del análisis de su composición. La forma de base de la rúbrica no se repite (---), las otras palabras que hacen parte del compuesto se presentan bajo su forma de base y no bajo la forma en que realmente aparecen en el compuesto; por ejemplo, āt

ātēno (---, tēnti)

Se escribe tēnti en vez de tēno para facilitar la búsqueda en el diccionario.

*zzz Hay unas pocas formas de base que no se dan efectivamente en la lengua pero que deben aparecer para permitir el reagrupamiento de los diferentes derivados o compuestos; por ejemplo, ekat

(>) Aparecen algunos llamados sinonímicos (escritos hacia atrás y entre paréntesis); en este caso se escribe la forma efectiva del sinónimo en cuestión (y no la forma de base de la cual depende); por ejemplo, kali ...

kaltēnkoyok "ventana"

(>tachiyaloyan)

Aparecerá pues tachiyaloyan en vez de -chiya.

⊙ zzz Cada vez que la forma de base remita a un campo semántico preciso, daremos la lista de unidades pertenecientes a dicho clase (a menudo incompleta, sin traducción y sin analizar); tendremos primero los compuestos de la forma de base y, enseguida, las palabras que no guardan ninguna relación formal por ejemplo: kilit "hierba"

⊙ ayojkilit, chiyauakilit, ekilit...
uiuilata

"xxx" Cuando un término de la traducción está escrito en bastardilla, se trata de términos españoles incomprendibles para quienes puedan desconocer el español de México (España, algunos países latinoamericanos) o de regionalismos no identificables para un hablante mejicano de la capital.

1. " " Si una palabra es susceptible de aceptar traducciones diferentes, éstas se numeraran en orden decreciente, del sentido más usual al sentido menos usual; por ejemplo, -pachoa 1. "enterrar"

2. "cubrir"

>" " En los casos de derivación semántica, el sentido derivado está antecedido del signo >; por ejemplo, patani "volar", "ascender"
> "escapar"

Abreviaciones gramaticales

dim. : diminutivo

imp. : imperativo

pf. : perfecto

pl. : plural

pos. : posesivo

pr. : presente

V.irr. : Verbo irregular

V.i. : Verbo intransitivo

V.tr. : Verbo transitivo

Prefijos verbales citados para los verbos transitivos

-k- : (/k/ o /ki/), objeto definido de tercera persona.

-ta- : Objeto indefinito genérico.

-tē- : Objeto indefinito humano.

-mo- : (/mo/ o /m/ antes de vocal), objeto reflexivo.

-k-in- : (/kin/ o /kim/ antes de /p/), objeto definido de tercera persona, plural.

-nech- : objeto definido de primera persona.

achi "(un) tanto"
kānachi? "cuanto?"

āchiuani "rayo (hace llover)"
(pl:āchiuanimēj)
(>kuoujteyot "rayo (mata)")

achichika "seguido"

achto 1. "primero"
2. "antes"
achto de "antes que"

ait "quien sabe"
ait ox... "quien sabe si..."

ajkol "hombro"
(pl:ajkolmej; pos: noajkol, noajkoluan)
-ajkolula "traer sobre espalda, los hombros"
-k-:kajkolula "lo trae sobre los hombros"

ajpas "tinaja"
(pl:ajpasmej; pos: noajpas, noajpasuan)

ajsi (V i.) 1. "llegar"
(pf:ajsik, ajsikej)
(V tr.) 2. "alcanzar"
(pf:kajsik, kajsikej)
-k-:kajsi "lo alcanza"
-tē-:tēajsi "encuentra a mucha gente"
ixajsi (ixti,---) "mirar"
majsi (mait,---) "alcanzar con la mano"
metsajsi (metsti,---) "alcanzar con el pie"
-axitia "hacer llegar"
> 1. "acompañar"
> 2. "terminar"
-k-:kaxitia "lo acompaña", "lo termina"
-nech-:nechaxitia "me alcanza"
-mo-:moaxitia "lo alcanza"

-ajua "regañar"
 (pf: kiauauak, kiauauakej)
 -k-: kiauaua "lo regaña"
 ajualis "regañada"

ajuach "rocío"
 ajuachta "donde/cuando hay mucho rocío"
 -ajuachuia "regar"
 -k-: kiauajuachuia "lo riega"
 -ta-: taajuachuia "riega"

ajuiya "oler (bien)"
 (pf: ajuiyak, ajuiyakej)
 ajuiyakayot "olor"
 ajuixtik "oloroso"
 (> tsojya)

akamaya "acamaya, cangrejo de río"
 (pl: akamayamej)
 (> kosoltēnā)

akat "carrizo"
 (pl: akamej)
 akayo "gancho"
 akapecti (---, pecti) "cama de zacate"
 akauatsa (---, uaki) "masticar"

akaua "acahual (milpa sembrada, no crecida, con hierbas salvajes)"
 akauachikte (---, chikte) "especie de pájaro"

aki "caber"
 -akia "vestir"
 -k-: kakia "lo viste"
 -mo-: moakia "se viste"
 (> takentia)
 kuāakia (kuāit, ---) "ponerse el sombrero"

akol ([ākōl], [ahkol]) "ajonjolí"
 akoxah ?
 akoxa (< esp. aguja) "aguja"

aktok "batido"
 (> maneloa "batir masa"
 tatsoa "batir blanquillo")

alaun "estar resbaloso"
 (pf: alnuak, alauakej)
 alaktik "resbaloso"

-alaxoa "pulir, alisar"
 alaxtik "liso, pulido"

alsimit "avispa"
 (pl: alsimimej "panal")
 (> kouitomit, xikomlauat)

altepet "pueblo grande, ciudad"
 (pl: altepemej)
 altepekali (---, kali) "palacio municipal"
 (> xolal)

alveueno "hierba buena (planta)"

aman "ahora"
 amat (> niman) "papel"
 (pl: amamej) > "billete"

amaix (---, ix(ti)) "libro"
 amaixmati (---, mati) "saber leer"
 amakuauit (---, kuauit) "higuera"

ano "no"
 (> kēma)

ampa

ampón

"hacia"

"hacia"

anal

"lado opuesto"

> "horizonte"

analpa, analko "en el lado opuesto"

analtēko "extranjero"

* apis-

apismiki (---, miki) "tener hambre"

apisāuia (---, āt) "ahogarse"

apisāui (---, āt) "regarse"

askat

"hormiga"

(pl: askamej)

askata "donde hay hormigas"

askayo "que tiene hormigas"

askatāl (---, tāli) "hormiguero"

⊙ askapapalot (---, papalot) "hormiga con alas"

chichilaskat (chili, ---) "hormiga roja"

kuaujaskat (kuauit, ---)

tālaskat (tāli, ---)

tiltikaskat (til, ---) "hormiga negra"

takopitsakaskat (tako, pitsak, ---)

xokokaakat

ixpopoyot

teminke (pl: teminkeme) "hormiga que pica"

pepeuani (pl: pepeuanime)

tsikat "hormiga arriera"

āt

"agua"

(pl: āmej "río(s)")

āijtik "en el agua"

āixko "sobre el agua"

ātita "en el fondo del agua"

āyo

"aguado"

āchoka (--, choka) "volverse húmedo (azúcar, sal)"

ājaki (--, aki) "volverse húmedo"

ājkua (--, kua) "dejar filtrar el agua"

ājkui (--, kui) "nadar"

āmiki (--, miki) "tener sed"

āmikke "alguien que tiene sed"

āmikilis "sed"

moāpachtia (--, pachoa) "mojarse en la lluvia"

āpachoa (--, pachoa) "empapar"

āpaliui (--, paliui) "estar mojado"

āpaltik "mojado"

-āpaloa (--, paloa) "mojar"

āpiya (--, piya) "vigilar el agua"

āpixke "vigilante del agua"

ātōka (--, tōka) "ahogarse en el agua"

moāelsimi (--, elsimi) "ahogarse en el agua"

ā- "que vive en el agua"

āitskuinti (--, itskuinti)

ākoat (--, koat) "víbora acuática"

āxolot (--, xolot) "ajolote"

ā- "descolorido"

āistak (--, istak) "descolorido"

ākostik (--, kostik) "amarillo claro"

āchipetik (--, chipetik) "descolorido"

ā- "río", "pantano"

āchiyauit (--, chiyauit) "pantano"

āichkual (--, ichkua) "arroyo chico"

ākanak (--, ?) "río chico"

āmeyal (--, meya) "manantial"

āmeya "brotar"

āojpanāt (--, ojtī, --) "torrente"

āpitsak (--, pitsa) "arroyo"

ātauit o ātauaj "barranca, río profundo"

āuēyāt (--, uēyi, --) "río grande", "mar"
 ātēno (--, tēnti) "en la orilla del río"
 āxoxouil (--, xoxouia) "poza"
 āyeual (--, yeualoa) "remolino", "laguna"
 -āti "zumo de", "caldo de"
 akolāt (akol, --) "zumo de ajonjolí"
 chichiualāt (chichi, --) "leche"
 chilāt (chili, --) "zumo de chile"
 exochiāt (ēt, xochit, --) "zumo de flor de
 (xíjol)"
 istaāt (istat, --) "caldo"
 xokoāt (xokot, --) "jugo de naranja"
 -āuia "bautizar"
 ajāuia "mojar a alguien"
 -k-īkāuia "lo bautiza"
 -tē-ītēāuia "hace bautismos"
 tēāuillistāt (---, tāt) "padrino de bautismo"
 -āltia "bañar"
 -mo-īmāltia "se baña"
 (>tema)
 atol "atole (bebida espesa que se hace con
 harina o masa de maíz desleída en a-
 gua)"
 ⊕ chokolaatol (chokolat, ---) "atole de choco-
 late"
 kapolatol (kapol, ---) "atole de capulín"
 nekkochiatol (nekti, xochit, ---) "líquido
 que se saca de la colmena"
 xokoatol (xokot, ---) "atole de masa agria"
 auakat "aguacate (fruta)"
 auakakuauit (---, kuauit) "aguacate (árbol)"
 auat "encino"
 auatet (---, tet) "bellota"
 -qui "tía"
 (siempre pos.īnoauī)
 (>taitsin)

-āuia - āt
 auil "juego, juguete, deporte"
 (pl.īauilmej)
 auilaka "juguetón"
 -auiltia "jugar a"
 -k-īkauiltia pelota "juega con la pelota"
 -mo-īmauiltia "juega"
 mauiltijke (pl.īmauiltiani) "jugador"
 -auiloa "desperdiciar"
 -k-īkauiloa "lo desperdicié"
 (>eleuia)
 axā "tal vez"
 -axitia - ajsi
 axkan "ahora"
 (>aman, axan, ekintsin)
 -axka "propiedad"
 (siempre pos.īnoaxka "es mío", noaxkauan)
 axkat "dueño"
 axkati "ser dueño"
 (pl.īaxkatik, axkatikej)
 -axkatilia "hacer dueño a alguien"
 -k-īkīaxkatilia "lo hace dueño"
 -mo-īmoaxkatilia "participa"
 ayo (<esp.ajo) "ajo"
 ayakach 1. "maracas, sonaja"
 (pl.īayakachmej) 2. "especie de pájaro"
 ayai "cobija"
 (pl.īayamej, pos.īnoayauj, noayauan)

ayo1 "calabaza"
 (pl: ayojmej; pos: noayoj)
 ayojxochit (---, xochit) "flor de calabaza"

ayot "tortuga"
 (pl: ayomej; dim: ayotsin)
 ayotochin (---, tochin) "armadillo"

chachalāka "chachalaca (ave de la familia de las gallináceas, variedad ortalis)"

chajkuis "especie de pájaro"

chaka "chaca (árbol de corteza roja, abundante en la Sierra)"

chakuani "salpicar por arriba"
 (pf: chakuan, chakuankej)
 chachakuaka "escurrir"
 (pf: chachakuakak, chachakuakakej)
 (>chalani)

chalani "hablar mucho"
 (pf: chalan, chalankej)

chachalaka "escurrir mucho"

chalauit "chalahuite (leguminosa)"

-chan "(en la) morada, casa"
 (siempre pos.: nochan, nochauan)
 nochampa "por donde vivo"

chanej "habitante"
 miktanchanej (miki, ---) "Diablo"

-chankauj "paisano, vecino"
 (siempre pos.: nochankauj, nochankauan)

-chantia 1. "construir o arreglar su casa"
 -k-: kichantia "arregla su casa"
 2. "habitar, radicar"

-mo-: mochantia "radica aquí"
 chanchiua (---, chiua) "habitar (forma de respeto)"
 (>kali)

chapolin ([tšapolin], [tšapoli]) "chapulín langosta"
 > "apodo para un niño chico"
 (pl: chapolimej)

chaualis = chauati

chauati "tener celos"

(pf:chauatik, chauatikej)

-chauatilia "estar celoso de"

-k-:kichauatia "le tiene celos"

chaualis o chauilis "celos"

chayote "chayote
(espinoso; fruto de una planta cu-
curbitácea)"

(pl:chayojmej)

chechelot "ardilla"

(pl:chechelomej)

chlauak "que tiene grasa", "manteca"

(pl:chlauakej)

chlauayo "grasa"

(>tomauak)

chichi 1. "mamar"

(pf:chichik, chichikej)

2. "seno"

(siempre pos:nochichi)

chichiua "sacar leche"

chichiual "seno"

chichiualāt (---,āt) "leche"

chichik "amargo"

chichiya "amargar"

(pf:chijchiyak o chijchix, chijchiyakej)

-chichina "fumar (cigarro)"

(pf:kichichinak, kichichinkej)

-k-:kichichina "lo fuma"

-ta-:tachichina "fuma"

tachichin (pl:tachichime) "cigarro"

tachichinke (pl:tachichinani) "fumador"

(>pokti)

-chichinoa "quemar"

(pf:kichichino, kichichinojkej)

-k-:kichichinoa "lo quema"

-ta-:tachichinoa "hay lumbre"

tachichinola "milpa quemada para la siem-
bra"

chichintik "color parecido al café"

chijchit "saliva"

(pos:nochijchi)

chichti "mochuela, lechuza (mal augurio)"
(pl:chichimej)

-chijkoloo "enchuecar"

chijkoltik "chueco, torcido"

(pl:chijkoltikej)

chijkoltiya "enchuecarse, torcerse"

chikaktik = chikaua

chikaua "ser fuerte"

(pf:chikauak, chikaujkej)

-mo-:mochikaua "fortalece, madura (planta)"

"fermenta (alcohol)"

chikauak 1. "fuerte"

2. "maduro"

chikauak mesti "luna llena"

tajtol chikaua "palabra fuerte (1. importan-
te 2. grosera)"

yolchikauak (yoli,---) "que no llora, no siente
tristeza"

chikaualis "orden fuerte"

-chikauatia "fortalecer"

chikaktik "fuerte (hombre)"

chikiuit "chiquite (cesto o canasto de mimbres)"
(pl. chikiujmej) > "costillas"

chiko "chueco"
chikoltik ([tšikoltik, tšihkoltik]) "chueco, torcido"

chikoltiya "enchuercarse, torcerse"
-chikoloa "enchuecar, torcer"
chikopa 1. "donde no se puede pasar"
chikopa: (con gesto) "lo dejamos a un lado:"

✓ chikolāt o chokolāt (<chocolate) "chocolate"
chikolātik "color de chocolate"
chikolatol (---, atol) "atole de chocolate"

chiktej "pájaro (chico)"
(pl. chiktemej)

chiktejsin (pl. chiktejsitsin) "paloma"
⑤ ejkaujchiktej "pájaro de los acahuales"
kafenchiktej "pájaro de los cafetales"
pesochiktej (pesoj, ---)
akueta, ayakach, chajkuis, chichti, koyoltsin,
kuaujchito, kuaujnekontsin, kuaujpeton, kuauj-
samet, kuaujkekex, kuaujxilot, kuikuitskani,
payat, pijpix, pikoy, pistsin, poxkox, pox-
kouil, uilikisot, uitsikitsin.
(>totot)

chil "chile, pimienta"

(pl. chilmej)
⑤ chiluāk "chile jalapeño"
chilchot "chile verde"
chilposon "chilposonte"
chiltecpin "chiltecpin (chile pequeño, rojo)"
chilxokok "chile en vinagre"

chiltekaxit (---, kaxit) "molcajete (mortero)"
chiltemolot (---, molot) "temolote (muñon)"
chilmol (---, moli) "mole (guisado)"

-chiluia "picar"
-mo-: mochiluia "se enchila (come picoso)"
chichiltik "rojo"
(>tapal)
chichilaskat (---, askat) "hormigua arriera"
chichiltsapot (---, tsapot) "zapote colorado"

-chipaua "limpiar"
(pf. kichipauak, kichipauakej)
-k-: kichipaua "lo limpia"
-mo-: mochipaua "se limpia"
-ta-: tachipaua 1. "limpia (la casa)"
2. "limpia (la tierra), asea"
tachipaualis "aseo (de la tierra)"
3. "limpia (una persona), cura"
(>yektālia)

chipauak (pl. chipaujkej) "limpio, limpieza"
tachipaujtok "hace buen tiempo"
chipaujkayot "limpieza"
chipaujkan "desmonte (lugar desyerbado, sin árboles)"
ōchipauas "escobilla"

chipetik "débil (color)"
āchipetik (āt, ---) "descolorido"

chipoliui "ir enojado (boca cerrada)"
tēnchipoliui (tēnti, ---) "tener tic en la boca (enojo)"
īxchipoliui (īxti, ---) "hacer muecas"

-chiua "hacer"
(pf. kichiuak, kichiuakej)
yekchiua "hacer bien"
-k-: kichiuā "lo hace"
-ta-: tachiua "hace cosas"
-mo-: mochiua "se hace"
"se decide"
"ocurre"

-chijchiua "hacer varias veces"
 -k-:kichijchiua "lo hace"
 -ta-:tachiijchiua "borda"
 tachiijchialis "bordado"
 -mo-:mochijchiua "se arregla bien"
 chiuialis "trabajo, quehacer"
 chiuje (pl:chiuani) "el que hace cualquier co-
 sa"
 momamakachiuje (mama,---) "(se cree) muy
 trabajador"
 tekiti:kachiuje "(se cree) muy trabajador"
 2."artesano"
 kalchiujke (kali,---) "el que sabe hacer
 casas"
 tepanchiuje (tepamit,---) "albañil"
 chanchiua (chanti,---) "vivir"
 tatlochiua (tlo,---) "bendicir"

-chiya 1. "esperar"
 (pf:kichiyak, kichiyakej)
 pr:kichixtok "lo está esperando"
 -k-:kichiya "lo espera"; nikchixtok "lo estoy
 esperando (se dice cuando estornuda)"
 -tē-: tēchiya "espera (como tonto)"
 tēchixke "el que espera mucho, tonto"
 chiyalis "esperanza"
 2. "mirar, divisar"
 -ta-: tachiya "divisa"
 tajtachiya "explora"
 tachiyalis "vista"
 teskatachiyalis (teskat,---) "lentes"
 tachiyaloyan "ventana"

chochopōka = chōponi
 -chochopōtsa = chopōni

chōka "llorar"
 (pf:chōkak, chōkakej)
 mochōktia "llorar mucho"
 chōkalis "llanto"
 chōkaní (pl:chōkanimej) "llorón"
 -chōkilla "causar tristeza a alguien"

tosa "tusa (Geonys mexicanus; mamífero
 roedor y cavador)"

-tackak "garganta"
 (pos: notoskak)

totomoch "totomoxtle (hojas de la mazorca)"

-tōtōnia = tōna
 totopōka = topōni

totot |
 (pl: totomej) "pájaro, ave"

tōtoli "guajolote"
 (pl: tōtolmej)
 totoli ilama "guajolota, guajolote hembra"
 ueuecho "guajolote (macho)"

toyāui "desbordar (regándose)"
 (pf: toyāuj, toyāujkej)
 -toyāua "derramar agua, tirar un líquido"
 (pf: kitoyāuj o kitoyāuak, kitoyāujkej)
 (>mimiloa "derramar poco a poco" (a propósito))
 -k-: kitoyāua "lo derrama"
 -ta-: tatoyāua "derrama agua"

tsajtsi "gritar"
 (pf:tsajtsik, tsajtsikej)
 yoltajtsi "lamentarse"
 pantsajtsi "gritar de arriba"
 ajkotsajtsi "gritar hacia arriba"
 tsajtsilis "grito"
 motsajtsilia "grita fuerte para que vengan"
 motsajtsiliaj "se gritan uno al otro"
-tsakua "cerrar"
 (pf:kitsakuak, kitsakkej)
 -k-:kitsakua "lo cierra"
 -ta-:tatsakua "cierra"
 tsaktok "cerrado"
 tēntsakua (tēnti,---) "tapar una olla"
 ātsakua (āt,---) "detener el agua"
 tsontsakua (tsonti,---) "tapar"
 -tsakuilia 1."atajar", 2."impedir"
 -k-:kitsakuilia "lo prohíbe"
 -mo-:motsakuilia "se detiene"
 -ta-:tatsakuilia "impide"
 tatsakuil "cortina"
 Ixpampatatsakuil (ixti, pampa,---) "delantal babero"
 kaltēntsakuil (kali, tēnti,---) "puerta"
 tsintsakuil (tsinti,---) "pared de la casa (entre dos horcones)"
tsalan "en el medio"
 (>tajko)
tsapot "zapote (especie de nefle)"
 (pl:tsapomej)
 ⊗ anona "anona"
 chirimoy "chirimoya"
 chikotsapot
 chichiktsapot
 Iataktsapot "guanámana"

ekxoua ([ekšowa],[ehšowa]) "estornudar"
 (pf:ekxouak, ekxouakej)
 ekjekxoua "estornudar (varias veces)"
-el ([el],[jel]) "pecho"
 (siempre pos: iel "su pecho")
 -elchikiuit (---,chikiuit) "costilla(del pollo)"
 eltapax "hígado"
-elēuia "desear, antojarse de"
 (pf:kelēuij, kelēuijkej)
 elēuis "lo que le antoja"
ēliuis "malo, rebelde"
 (pl:ēliuismej)
 ēliuisyot "rebelión"
 taixeliuia (ixti,---) "mandar malojo"
 taēliuijke "brujo"
-elkāua ([elkāwa],[jelkāua]) "olvidar"
 (pf:kelkāuak o kelkāuj, kelkāujkej)
 -k-:kelkāua "lo olvida"
 -ta-:talkāua "se olvida de las cosas"
 (>kāua)
-elnāmiki ([elnāmiki],[ilnāmiki]) "recodar"
 (pf:kelnāmikik, kelnāmikikej o kelnāmikkej)
 -k-:kelnāmiki "lo recuerda"
 -ta-:talnāmiki "piensa"
 talnāmikilis "pensamiento"
 (>nāmiki, nemi)
elōt "elote (mazorca de maíz tierna)"
 (pl:elōmej; pos: Noelōuj)
 elōta "milpa con maíz tierno"
 elōtson (---,tsonti) "cabello del elote"
 elōtotomoch (---,totomochti) "hoja seca del elote"

-elpauia

(pf: kelpau, kelpauijkej)

"cargar"

-elsimia

(pf: moelsimi, moelsimijkej)

"ahogarse"

-mo-: moelsimia "se ahoga"

-äelsimia (ät, ---) "ahogarse en el agua"

epasöt "epazote (planta de la familia de las
quenapodiaceas; se usa como condimen-
to"

(pl: epasōmej "plantas de epazote")

epasōta "lugar donde crece el epazote"

epasōmāit (---, māit) "hoja de epazote"

epat

"zorrillo"

(pl: epamej)

epatsojyak (---, tsojya) "mal olor (como el
olor del zorrillo)"

esti

"sangre"

(pos: noes)

-esyof (siempre pos: noesyof)

"sangre"

> "raza"

lyekesyof "tiene mucha sangre"

estik

"sangriento"

esyua

"mancharse de sangre"

(pf: esyouak, esyoujkej)

esāt (---, āt) "sangre"

eskīsa (---, kīsa) "salir sangre"

eskīxtia (---, kīsa) "sacar sangre"

estsompili (---, tsonti, pili) "desinterfa,
tuberculosis"

et

"frijol (alubia)"

(pl: emej, pos: noeuj, noeuan)

eta o eyo "frijolar (campo de frijol)"

-eyof (siempre pos: noeyof)

"rifiñon"

ekilxochit (---, kilit, xochit) "flor de frijol"

emil (---, mil) "frijolar"

emol (---, mol) "caldo de frijol"

emolkomit (---, mol, komit) "olla grande"

etet (---, tet) "grano de frijol"

exinach (---, xinach) "semilla de frijol"

etix (---, tisi) "frijol molido"

> chichimeko "frijol toro"

emekat "frijol negro con mucho bejaco"

etsitsin "frijol mateado"

exoyoman "frijol gordo"

takuauaket "frijol salvaje, cimarrón"

tiltiket "frijol negro"

(> piksa)

etlk

etliya

"pesado"

"ir cargado"

(pf: etiyak, etixkej)

ēua

1. "irse, partir"

(pf: ēuak, ēujkej)

uālēua "venir"

tsinēua "principiar"

2. "guardar"

(pf: kēuak, kēujkej)

-k-: kiēua "lo guarda"

naluaēua (naluat, ---) "echar raíz"

yolēua (yoli, ---) "animar a alguien"

kalēual (kali, ---) "armadura de la casa"

taēualoni "bolsillo"

ēuat

"cáscara, piel"

(pl: ēuamej)

ēuayo "con cáscara", yekēuayo "con muchas
cáscaras"

-ēuayof (siempre pos: noēuayof "mi piel") "piel"

exat

(pl:exomej)

"ejote (vaina)"

ichkat ([itškat],[iškät])

(pl:ichkamej, pos: noichkauj,
noichkauan; dim: ichkatsin
"cordero").

ichkailamat (---,ilamat) "oveja"

"borrego"

> "lana"

-(i)chkua

(pf: kichkuak, kichkuakej)

-k-: kichkua "lo escarba"

-ta-: tachkua "escarba"

tachkuilia "remueve la tierra para
plantar"

"escarbar"

-(i)chpana

(pf: tachpanak, tachpankej)

-ta-: tachpana "barre"

ochpana (ojti,---) "barrer"

tatēnochpana "barrer alrededor de la lumbre"

"barrer"

ichpochti

(pl:ichpochmej; pos: noichpoch)

"gallina"

-(i)chteki

(pf: kichtek, kichtekkej)

-k-: kichteki "lo roba"

-mo-: moichteki "se lo roba"

-ta-: tachteki "roba"

tachtekilis

tachtekke (pl: tachtekini)

"robar"

"robo"

"ladrón"

ichti

"ixtē (filamento del maguēy)"

ichyot "filamentos"

ichyoj "fibrozo"

(>xonot)

-(i)ichiki

(pf: kijchikik, kijchikikej)

-k-: kiiichiki "lo raspa"

"raspar"

kijchijki "algo que se raspa"
 -ta-:tajchiki "raspa"
 tajchikiloni "lima (herramienta)"
 tajchiktet (---,tet) "piedra para afilar"

ijiya - iyya

-iijiyo "aliento, soplo"
 (siempre pos.:noiijiyo)
 -ijiyotia (siempre refl.:mijiyotia) "inflar"
 mijiyomiktia (---,miki) "asfixiar a alguien"
 mijiyopexontia (---,pexoni) "hacer inflar"

ijka "estar de pie, parado"
 (pf.:ijkak, ijkakej)
 ijkak "parado"
 (>ketsa)

-(i)jkiti "tejer"
 (pf.:kijkitik, kijkitikej)
 -k-:kijkiti "lo teje"
 -ta-:tajkiti "teje"

tajkit "te lar"
 tajkitil "elaborado"
 tajkitiloni "telar"
 tajkitike (pl.:tajkitini) "tejedor"
 -tsomāijkiti (tsonti,māit,---)(siempre pos.)
 "trenza"

ijkochin ([ihkotšin],[ihkotši]) "gusano"
 (pl.:ijkochimej)
 (>chokoy, okuillin, sipo)

ijkon "así"

ijkopi "cerrar los ojos"
 (pf.:ijkopik, ijkopkej)

ijkoyoka "zumbar"
 (pf.:ijkoyokak, ijkoyokakej)

-(i)jkuania "quitar"
 (pf.:kijkuani, kijkuanikej)
 -k-:kijkuania "lo aparta"
 -mo-:moijkuania "se muda de lugar"

(i)jkui "estar vacío"
 (pf.:ijkuik, ijkuikej)

-(i)jkuiloo "escribir"
 (pf.:kijkullo, kijkuilokej)
 -k-:kijkullo "lo escribe"
 -ta-:tajkuiloo "escribe",
 tajkuilol "raya"
 ijkuillujtok "escrito"
 chajkuiloo (?---) "pintar">"firmar"
 tachajkuiloo "pintar"
 tachajkuilol "pintura"
 (>kuiloo) ">"abreviatura"
 ">"firma"

-(i)jneku "oler, olfatear"
 (pf.:kijnekuik, kijnejkej)
 tsinneku "olfatear por detrás (animal)"
 -k-:kijneku "lo huele"
 -ta-:tajneku "huele"
 metsijneku (metsti,---) "seguir las huellas por el olor"

ijpotoka "vaporizar"
 (ijpotokak, ijpotokakej)
 ijpotok "vapor"
 ijpotokayot "vapor"

ijsa "despertarse"
 (pf.:ijsak, ijsakej)
 ijsak "despierto"
 -ixitia "despertar"
 -k-:kixitia "lo despierta"
 -mo-:moixitia "se despierta"

ijsika "jadear, sofocar"
 (pf:ijsikak, ijsikakej)
 ijsikalis "sofocación"
-i:jtik 1. "barriga"
 (siempre pos.:noi:jtik "mi estómago")
 2. "adentro"
 taijtik, taijti:kpak "adentro"
 āi:jtik (āt,---) "dentro del agua"
 kali:jtik (kali,---) "dentro de la casa"
 tepēi:jtik (tepet,---) "cueva"
 tāli:jtik (tāli,---) "dentro de la tierra"
 kuou:jtik (kuauit,---) "en el monte"
 tiopani:jtik (teo,---) "en la iglesia"
 tekoni:jtik (tekomit,---) "en la casa", "en la cueva"
 topani:jtik (-pan,---) "en la cárcel"
 i:jtikpa "cuarto"
-(i)itoa "decir", "pensar"
 (pf:kijto, kijto:kej)
 -k-:kijtoa "lo dice", "lo piensa"
 -ta-:tajtoa "habla"
 tajtol "palabra, idioma"
 itajtolkopa "en su idioma" > "poder"
 tajto:ke (pl:tajtoani) "orador, dirigente"
 -tē-:tēi:jtia "crítica a la gente"
 analtekotajtol (anal,---) "lengua extranjera"
 koyotajtol (koyot,---) "español"
 maseualtajtol (maseual,---) "mexicano"
 pitsotajtol (pitsot,---) "grosería"
 tētajtolixnāmiki (---,ixti,nāmiki) "oponerse"
 tiotajtol (tio,---) "rezo"
 (>iluia, notsa,xolopit)
-i:jtia (siempre refl.) "bailar"
 (pf:mijtoti, mijtoti:kej)
 -mo-:mijtotia "baila"
 mimijtotia "baila mucho"

-i:jtotijke (pl:mijtotiani) "el que baila"
 mijtotilis o nejtotil "baile"
-(i)itsoma "coser"
 (pf:kijtsomak, kijtsomakej)
 -k-:kijtsoma "lo cose"
 -ta-:tajtsoma "cose"
 tajtsomal "tela que se está cosiendo"
 tajtson "costura"
i:ju:it "pluma"
 (pl:i:juime; pos:i:juioy, i:juioyan)
 -i:juioy "plumaje"
 -i:juioytsin "vellos"
(i)ixika "escurrir"
 (pf:ijxikak, ijxikakej)
-(i)iya "oler mal, dar asco"
 (pf:tajyak, tajyakej)
 -i:iya "dar mucho asco"
 (pf:kijiyak, kijixkej)
 -k-:kijya "le tiene asco"
 -ta-:tajya "da asco"
 tajyalmiki (---,miki) "tener mucho asco"
-(i)iyoula "soportar"
 (pf:kijyoui, kijyoui:kej)
 -k-:kijyoula "lo soporta"
 -ta-:tajyoula "sufre (soportándolo)"
 tajyouilis "sufrimiento"
 tajyoui:ke "alguien que sufre mucho"
ika 1. "con" 2. "alguna vez"
 "por (esta razón)"
ikan "detrás"
 noikan "detrás de mí"
 taikan "atrás"
 kalikan (kali,---) "detrás de la casa"

ikampa "detrás"

-iknelia "dar-lástima"

(pf:kikneli, kiknelijkej)

-k-:kiknelia "le da lástima"

-ta-:taiknelia "da lástima"

tēiknelilis "caridad"

-mo-:moikneliaj "se tienen lástima"

-tē-:tēiknelia "compadece"

tēiknelitis "compasión"

tēkneltij (pl:tēkneltijkej) "miserable"

-(i)kniuj ([ikniw],[ikni]) "hermano"

"gente conocida" > "cristiano"

(siempre pos:nokniuj, nokniuan)

takpaikniuj "primo", "medio-hermano"

tasojikniuj (tasojta,---) "amigo"

tauankaikniuj (tauana,---) "compañero de borrachera"

opakaikniuj "primo hermano"

iknot "huérfano"

(pl:iknomej) > "persona de buen carácter"

(>takāual)

ikpat "hilo"

(pl:ikpamej)

ikpatamotaloni (---,tamota) "lanzadera (te-lar)"

-(i)ksa "pisar"

(pf:taksak, taksakej)

-ta-:taksa in tāl "pisa la tierra"

-tsoniksa (tsonti,---) "poner el pie sobre..."

teliksa "patear"

ikxit "pie"

(pl:ikximej; pos:noxixiuj, noixiuan)

ikxipili (---,pili) "dedo del pie"

kalikxit (kali,---) "horcón de madera (casa)"

tepankalikxit (tepanit, ---) "pilar de la casa"

ilakats ([ilakats][ilakas]) "de lado, chueco"

ilamat 1."hembra"

(pl:ilamamej, dim:ilamatsin 2."totola(pava)"

pos:nollama "mi totola")

ilamapio (---,pio) "gallina"

ilamaueuecho (---,ueuecho) "guajolote hembra"

itskuilamat (itskuinti,---) "perra"

ilit "aliso (árbol betuláceo)"

-ilochtia "detener a alguien"

(pf:kilochtij, kilochtijkej)

(>mokāua)

ilpia "atar"

(pf:ilpij, ilpijkej)

ilpilis "acción de atar"

ilpikat "faja"

ixchichijtokilpikat "adorno de la faja"

-ilpia "atar"

(kilpij, kilpijkej)

-k-:kilpia "lo amarra"

-ta-:talpia "hace ligadura"

tsonilpia (tsonti,---) "peinar"

mokuātajkoilpila "pelo recojido arriba de la cabeza después de lavado"

-(i)luia "decir algo a alguien"

(pf:kilui, kiluijkej)

-k-:kiluia "se lo dice"

-mo-:moluia "se pregunta", "se preocupa"

-tē-:tēiluia "trabaja(brujería) a la gente"

-tē-:tēiluilia "acusa"

-k-tē-:kitēiluilia "vende cosas a la gente"

-mo-tē-:motēiluia "reza por alguien"

iluikak "(en) el cielo"

iluit "fiesta"

(pl:iluimej)

iluitsin "fiesta chica"; uēyi iluit "fiesta grande"

-iluitia "festejar a alguien"
(pf: kiluiti, kiluitijkej)

iman "a esta hora"
imanti "no tener que hacer"

ipa 1. "muchas veces"
> "siempre"
taipa "siempre"
2. "de veras"

-(i)skaltia "desamollar"
(pf: kiskalti, kiskaltijkej) > "criar"
iskalti "crecido"
-k-: kiskaltia "lo cria"
-mo-: moskaltia "crece"
moskaltilla "hacer crecer"
-ta-: taskaltia "pare"
-tē-: tēskaltia "cria a un niño"
taskaltiani "los padres"
notēiskaltikanāntsin "mi madre de crianza"

Isiui ([isiwi], [ihsiwi]) "apurarse"
(pf: isiui, isiujkej)
isiui "prisa"
isiujka "luego"
isiujkayot "rapidez"
isiujke "apurado"
yolisiui (yoli, ---) "tener prisa"

-Isiullia "apresurar"
-k-: kisiullia "lo apresura"
-mo-: moisiullia "se apresura"

-isota "vomitar"
(pf: kisotak, kisotakej)
-k-: kisota "lo vomita"
-mo-: 1. misota "vomita"
2. moisota "se hace vomitar"
(>ixoch)

istak = istat

istat "sal"
(pos.: noistauj)
istayo "salado"
istachichik (---, chijchit) "pasado de sal"
istak "blanco"
istakayot "blancura"
(>pochitik)
istaltik "pálido"
istaāt (---, āt) "caldo"

isti "uña"
(pl: išttimej; pos.: noisti, noisituan)
-istekui "rasguñar, pellizcar"
(pf: kistek, kistekej)
-istipāti (---, pāti) kistipāti "se le gastan las uñas"

(i)suat "hoja"
(pl: (i)suamej) (>māit)

-ita "ver"
(pf: kitak, kitakej) > "alcanzar"
-k-: kita "lo ve"
-mo-: moita "se ve"
tein kēn moita "descendiente"
nalita "ver de afuera hacia adentro"
panita "ver hacia abajo"
uālitā "ver a cierta distancia"

ixita (ixti, ---) "mirar su reflejo"
moixita "se ve en el espejo"
2. "voltearse para ver"
moixitaj "se miran a la cara (con sorpresa)"

kochita (kochi, ---) "soñar"
uelita (ueli, ---) "gustar"
mouelita, tauelita, kuelita "le gusta"
yokolita (yokoa, ---) "entristecer"
tayokolita "se entristece"

-itstok ([itstok], [istok]) "observar"
(pr: kitstok "lo está viendo"; mp: kitstoya "lo estaba viendo")
-k-: kitstok "lo está viendo"

-nech-:nechistok "me está viendo"
 -itilia "hacer mirar a alguien"
-itia "aprobar, aceptar"
 (pf:kiti, kitijkej)
 -k-:kitia "lo aprueba"
 -nech-:nechitia "me recibe"

-itki "llevar a alguien"
 (pf:kitkik, kitkikej)
 -k-:kitki "se lo lleva"
 -nech-:nechkitki(lia) "lleva algo mío"

-itonia "sudar"
 (siempre refl.:pf:mitoni, mitonijkej)
 -mo-:mitonia "suda"
 neton. "sudor"
 moyekaitonijke (yekatsol(?),---) "el que
 saca aire por la nariz"

-itskia "agarrar"
 (pf:kitski, kitskijkej)
 -tsitskia "capturar"
 -k-:kitskia "lo agarra"
 kitsitskia "lo agarra", "lo captura"
 kechitskia (kechti,---) "agarrar por el cuello"

itskilia -ita
itsok -ita

itskuinti "perro"
 (pl:itskuimej, pos:nitskuinti)
 itskuueuet "perro macho"
 itskuillamät "perra"
 itskuinkonet "perrito"
 ② äitskuinti (ät,---) "perro del agua"
 kuaujtaitskuinti (kuauit,---) o
 tepeitskuinti (tepet,---) "perro salvaje"

iufki "así"
 talujkiyan "así es"
 talujkän "no hay nada"

iuintik - uinti

-(i)xka "tostar"
 (pf:kixkak, kixkakej)
 -k-:kixka "lo tuesta (en el comal)"
 -ta-:taxka "hace tortillas"
 taxkal "tortilla (se hace con maza de harina
 de maíz)"
 (pl:taxkalmej)
 taxkaloa "tortillar"
 (>oksi, tisi) ">"aplaudir"

ixoch "vómito"
 (pos:inoixoch)
 ixochua "lo que vomitó"
 ixochyo "ropa que tiene vómito"
 (>-isōta)

ixpetāni "volverse conciente"
 (pf:ixpetān, ixpetānjej)
 ixpetāntok "en su juicio"
 ixpetānik "conciente"
 -ixpetānia
 -mo-:molixpetānia "anda conciente"

-(i)xtaua "pagar"
 (pf:kixtauak, kixtauijkej)
 -k-:kixtaua "lo paga"
 -ta-:taxtaua "paga"
 taxtauallis "pa-go"
 taxtauje (pl:taxtauani) "pagador"
 -ixtauia "pagar"
 -k-:kixtauia "paga"
 -ta-:taxtauia "paga"
 -k-ta-:kitaxtauia "se lo paga"
 taxtauil "sueldo"
 -ixtauilia "pagar una deuda"

ixtauat "potrero"
 (pl:ixtauamej, pos:inoixtaua)
 ixtauālxko "sobre el potrero"

(i)xui "llenarse (de comida)"
 (pf:ixulk, ixuikej)
 -(i)xuitia "tener el estomago inflado, empachado"
 -mo-:moxuitia "se está empachando"
 nexutil "empacho"
iyat "tabaco"
 (pl:iyamej "hojas de tabaco", "puros";
 pos.:noiysatsin)
 -- iyapiktok (pl:iyapiktokej) (---,piki) "cigarrro"
 (>chichipiktok)

kachi "muy"
 (>semi) > "más"

kafen (<esp.café) ([kafen],[kafe]) "café"
 kafenta "cefetal"
 kafentakuecholtsin (---,kuechoa) "café molido"
 -tazkapatsa = kapania

kajtsot "jícama (raíz de una planta leguminosa)"
 (pl:kajtsomej)
 kajtsota "lugar donde hay jícamas"

kakalaka (>kalani) "hacer ruido (como rajar)"
 (pf:kakalakak, kakalakakej)
 -kakalatsa "hacer el ruido de"
 -k-:kikakalatsa "lo hace sonar"
 -ta-:takakalatsa "hace ruido"

kakaunt "lo que está hueco adentro (blanquillo...)"
 tālkakauat (tāli,---) "cacahuete"

-kaki "oír"
 (pf:kikakik, kikakkej) > "obedecer",
 -k-:kikaki "lo oye" "hacer caso"
 -ta-:takaki "oye", "hace caso"
 -mo-:mokaki "se oye algo"
 misakakke (pl:misakakini) "fiel (iglesia)"
 (misa,---)
 tēnkaki (tēnti,---) "escuchar"

kakti > tēkak "huauachi (sandalia)"
 (pl:tēkakmej; pos.:notēkak, notēkakuan)
 koyotekak (koyot,---) "zapato"
 takakapatsa(---,patsa) "zapatear"

kakauat = kōua

kakauaka = kauani

kala = kali

Ixti

1. "faz, cara"

(pos.:noix; inixuan)

-Ixko

1. "en la cara de"

2. "encima de"

(noixko "en mi cara"; iixko... "en el...")

āixko (āt, ---) "en el agua"

ejekaixko (ejekat, ---) "en el aire"

ixkotsinko "en presencia de (con respeto)"

Moixkotsinko "cerca de Tí (rezo)"

ixkoyan "delante de una persona"

ixkopa "en dirección de"

-Ixpa

"frente a"

taixpa "en frente"

moixpa "salud: (brindando)" (>moixtēno)

-Ixpan

"en presencia de (respeto)"

moixpantsinko "con permiso: (pasando en frente)"

"salud: (brindando)"

Ixpanti

"participar en una reunión"

(pf:ixpantik, ixpantikej)

-Ixtēno

"frente a"

moixtēno "con permiso: (con respeto)"

ixajko (---, ajko) "hacia arriba"

-ixāmia (---, āt) "lavar la cara"

moixāmia "se lava la cara"

-ixkepa (---, kepa) "voltearse contra alguien"

moixkepa "se voltea contra él"

ixkep "hipócrita"

ixyolkep "loco"

ixkīsa (---, kīsa) "despintar"

ixkochi (---, kochi) "tener sueño"

ixkokochi "cabecear"

ixkuāit (---, kuāit) "frente", "cráneo"

-ixkuāko "en la frente de", "frente a"

ixkuāajmol "cráneo"

ixkuānakasta "sien"

ixkuātson "pestañas"

ixpiloa (---, piloa) "agacharse"

ixuetska (---, uetska) "sonreír"

ixpanoula (---, panoa) "adelantarse"

ixmolini (---, molini) "emocionarse"

ixnāmiki (---, nāmiki) "oponerse con los puños"

2. "ojo"

-ixtololo (noixtololo; pl.:noixtololouan) "ojo"

ixajsi (---, ajsi) "hacer una seña con el ojo"

ixayo (---, āt) "lágrimas"

ixchikaua (---, chikaua) "tener la mirada fuerte"

moixchikaua "estar valiente"

ixchikauak "valiente"

ixchoka (---, choka) "salir lágrimas"

ixejekoa (---, ejekoa) "calcular con la vista" > "intentar", "imaginar"

ixeleuia (---, eleuia) "codiciar"

taixeleuia "hechar malojo"

-ixeuia: moixeuia "arriesgarse"

ixita (---, ita) "ver"

ixmati (---, mati) "saber, conocer (por la vista)"

tēmoixmati "parientes"

ixtamati "ser parecido"

amaixmati (amat, ---) "saber leer"

ixnēsi (---, nēsi) "aparecer"

tālixnesi (tāli, ---) "amanecer"

ixpil (---, pili) "cejas"

ixkuātson (---, kuāit, tsonti) "pestañas"

ix(tololo)euayo (---, euat) "párpados"

ixpiloa (---, piloa) "agacharse"

ixpoliui (---, poliui) "desaparecer"

ixpojpoliui "cegarse"

ixpejpets (---, petsoa) "ojona"

ixneki (---, neki) "echar malojo"

-ixtia

"mirar"

(pf:kixti, kixtijkej)

ixua

1. "nacer (fuente de agua)"

(pf:ixuak, ixuakej)

2. "principiar (plantas)"

kalaki

"entrar"

(pf:kalakik, kalaŋkej)

pankalaki "meterse hasta el fondo", "caerse"

xikalaki "entre!"

-kalakia

"meter adentro"

(pf:kikalaki, kikalakiŋkej)

-k-:kikalaki "lo mete"

-mo-:mokalaki "entra"

> "se compromete"

kalani

"hacer un ruido (como un golpe en el fi

kalat

"rana"

(pl:kalameŋ)

kalata "lugar donde hay ranas"

⊗ixomekalat

kueyat

kuakualach

xakualuchi

kali

"casa"

(pl:kalmeŋ o kalimeŋ; pos:nokal)

kaliyo "hay casas"

kala "afuera"

> "baño, retrete"

kalampa "afuera"

kaliŋtik "en la casa"

kalikampa "detrás de la casa", "alrededor de la casa"

kalixpan "frente a la casa"

kaltēno "fuera de la casa"

kaltēnokopa "por la puerta"

kalnauak "junto a la casa", "cerca de la casa"

kaltikpak "encima de los tejados"

kalnakasta (---,nakasti) "a un lado de la casa"

kalkuāko (---,kuāit) "en el techo"

kalchiua (---,chiua) "hacer una casa"

kalchiuŋke (pl:kalchiuani) "el que sabe construir casas"

kalikxit (---,ikxit) "horcón"

kaleual (---,eua) "alfarda"

kaltēnkoyok (---,tēnti, koyoni) "ventana"

(>tachiyaloyan)

kaltēntsakuil (---,tēnti, tsakua) "puerta"

(>tanexilot)

kalyolot (---,yoli) "medio de la casa"

altepekali (altepet, ---) "palacio municipal"

teposkali (teposti, ---) "torre de la iglesia"

tekal (tet, ---) "cueva"

(>-tchan)

kamachal

"mandíbula"

> "hablador"

kamachaloe

"abrir la boca"

(pf:kamachalo, kamachaloŋkej)

(>kamat)

kamanal

"broma"

kamanaloe

"bromear"

(pf:kamanalo, kamanaloŋkej)

kamanalolis

"broma"

*kamat > kamak

1. "en la boca"

kamachal "boca"

2. "medida"

kanko "en la boca"

kamaknakayo (---,nakat) 1. "mejilla", 2. "encía"

kantapoe (---,tapoe) "abrir la boca"

(>tēnti)

kamoŋ

"camote (tubérculo)"

(pl:kamomeŋ)

kamomila "terreno donde se cultivan camotes"

tālkamoŋ (tāli, ---) "papa, batata"

kampa - kān

kān

1. "donde"

kān "dónde?"; kāhin "dónde (cerca)?"

kānon "dónde (lejos)?"

kānika, kānikauin "por dónde?"

kāna "en alguna parte"; amo kāna "en ninguna parte"
 kāsá "en alguna parte"
 nikān "aquí"
 ojkān (ōme,---) "en dos lugares"

> 2. "no"
 kān niyas "no voy a ir:" -
 kān nochi "no es todo:"
 kānachi (---,achi) "cuanto?"
 kāmpa "donde"
 nikāmpa "por acá"

kanauak "delgado"

-kapania "pegar (pies, palmas...) con ritmo"
 (pf: kikapani, kikapanijkej)
 -k-: kikakapatsa "lo pega con ritmo"
 -ta-: takakapatsa "pisotea"
 -ixkapania (ixti,---) "pegar en la cara"
 -kakapatsa "pegar en la piel o en un objeto"
 -k-: kikaikapatsa "lo pega"
 -ta-: takajkapatsa "pega"
 takakajkapatsa (kakti,---) "pegar con el pie"
 kapats "patada en el suelo (enojón)"

kapeli "capulín (árbol)"
 "capulín (fruta)"
kapotstik "negro"
katin ([katin],[kati],[kate]) "cuál?"

katka (V. irr.) "estaba, estaban, era(n)"
 (>onkak, ye)

-kāua "dejar (caer)"
 (pf: kikāuak o kikāuj, kikāuakej)
 -kajkāua "soltar", "dejar caer"
 -pankajkāua "desbarrancar", "despeñar"

-k-: kikāua "lo deja"
 -mo-: mokāua 1 "se deja caer (en la borrachera, la enfermedad...)"
 2. "sobra"
 mokāuaj "quedan de acuerdo"

kakāual "huérfano"
 -kāuia "dejar"
 majkāuia (māit,---) "deshacerse, despegarse"
 majkauik "pared que se abrió"
 -kajkāuilia "tirar (piedras, tiros de pisto la...)"

kauani "calentar"
 ta-: takauani "hace calor"
 -kauantia "calentar"
 kakauaka "brillar"
 (>milini, taxota)
kauitik ([kawtik], [kowitz]) "embarrado"
 kaujtitok "tiene agujetas"
 (>sepoua)

kaxajpas "lebrillo"

kaxani "aflojarse"
 (pf: kaxan, kaxankej)
 kaxaltik "flojo"

kaxit "cajete (escudilla o cuenco de forma semi-esférica)"
 (pl: kaximej)
 popochkaxit (pokti,---) "incensario"
 sokikaxit (sokit,---) "olla (como cubeta)"
 tekaxit (tet,---) "molcajete (mortero para chile)"
 teskakaxit (teskat,---) "vaso"
 (>ajpasti, kaxajpaj, komit)

kaxtil (<esp. castellan) "gallina"

-kayaua "engañar"
 (pf:kikayauj, kikayaujkej)
 -kajkayaua "engañar de veras", "defraudar"
 -k-ikikayaua "lo engaña"
 -ta-itakayaua "engaña", "falsifica"
 takayaualis "mentira"
 (>más respetoso que xolopijyot)
 takryaujke "mentiroso"
kechti "cuello"
 (pl:kechmej; pos.:nokech ([noketš], [nokeš]))
 -kechko (nokechko) "por el cuello"
 -kechilpia (---,ilpia) "atar al cuello"
 kechitskia (---,itskia) "agarrar por el cuello"
 kechtilana (---,tilana) "matar gallina"
 kechkochikan (---,kochi,ikan) "nuca"
 -kechilpia "amarrar el cuello de una bolsa"
 > "hacer el cuello a una muñeca"
kekel "burlón (a la mala)"
 -kejkelo "burlarse de"
 (pf:kikejkelo, kikejkelojkej)
-kejtsoma "morder"
 (pf:kikejtsomak, kikejtsonkej)
 -k-ikikejtsoma "lo muerde"
 -tē-itēkejtsoma "morder a la gente"
-kəkeloa "hacer cosquillas"
 (pf:kikekelo, kikekelojkej)
 -k-ikikekeloa "le hace cosquillas"
 -mo-imokekeloaj "se hacen cosquillas"
 kekelej "cosquilloso"
kēma "sí"
 ta kēma "a la mejor"

kēn amo "sí, como no"
 (>ta, ijuakjamo)

kēmach "que milagro: (viendo a alguien)"
 (>kēn)

kēman "mientras, cuando"
 kēman sá "a veces"
 amo kēman "nunca"
 kēmanian "alguna vez"
 kēmanti "tener tiempo"
 (>kēn, aman)

kēmej "cómo"
 kēmeskia "como si fuera"
 (>kēn)

-kēmi "envolver, tapar"
 (pf:kikēmik, kikēnkej)
 -k-ikikēmi "lo envuelve"
 -ta-itakēmi "envuelve"
 kechkēmīt (kechti,---) "queixquemil (pañuelo)"
 -kēmiloa "cubrir, envolver con tela"
 -kēntia "cubrir, tapar"
 -mo-imokēntia "se viste"
 -ta-itakēntia "cubre bien"
 -takēn (siempre pos.:notakēn) "vestido, ropa"

kēn "como"
 kēn amo "sí:"
 kēniuj "cómo?"
 kēn iujki "cómo es?"

-kepa "voltear"
 (pf:kikepak, kikepkej)
 -k-ikikepa "lo voltea"
 -mo-imokepa "se voltea", "da vuelta"
 > "vuelve"
 momākepa (māit,---) "vengarse"
 moixkepa (ixti,---) "voltearse"

monakasikakepa (nakasti,ika,---) "voltearse de lado"
 -ta-:takepa "voltea" las tortillas"
 tatakepa "entrar y salir"
 tsonkeptok (tsonti,---) "que anda de loco, cora"
 yolkeptok (yoli,---) "distráido"
 -kepilía "devolver"
 -kejkepilía "devolver la palabra", "contestar"

keponi "brotar"
 (pf:kepon, keponkej)
 kepot "botón (flor)"
 (>posoni)

kesti "pierna, muslo"
 pl:kesmej; pos:nokes, nokesuan)
 kespatach (---,patauak) "cuadril, cadera"
 metskechta (metsti,---) "tobillo"

-ketsa "parar"
 (pf:kiketsak, kiketskej)
 -kejketsa "parar la mesa"
 -k-:kiketsa o ketsa "lo para"
 kiketsa in taol "prepara el maíz"
 -mo-:moketsa "se para"
 ketsak "parado"
 (>ijkak)
 tankuaketsa (tankualt,---) "arrodillarse"

ki = prefijo objeto definido. Para los verbos que empiezan por ki-, nos remitiremos al radical verbal.
 Por ejemplo: kikua = -kua.
 A veces ocurre k [antes de vocal] en vez de ki.
 Por ejemplo: kajsi = ajsi

kijkiriui "grito de la gallina"

tajmach "bordado"
 (>tamachiua)

tajmolo = -moloa

tajpaloa "saludar"
 (pf:tajpalo, tajpalojkej)
 tajpaloa "saluda"
 -k-:kitajpaloa "lo saluda"

tajsol "lo que hecha a perder, basura"

tajtakoa "pecar"
 (pf:tajtako, tajtakojkej)
 tajtâkol "pecado"
 tajtakoani (pl:tajtakoanime) "pecador"
 -tajtakoluia "echar la culpa a alguien"
 -k-:kitajtakoluia "le echa la culpa a él"
 -tajtakoltia "echar la culpa a alguien"

tajtoa = ijttoa

tajya = ijya

tajyouia = ijyouia

tak = taki

takamati "obedecer"
 (pf:takamatik, takamatikej)
 takamati "obedece"
 -k-:kitakamati "le obedece"
 tasojkamati(ka) "gracias:"

tâkat "hombre"
 (pl:tâkamej o tâkaj; pos: notâkauj "mi esposo")
 tâkatsin "señor" (>tât)
 tâkayot "humanidad", "muchedumbre"
 kualtâkayot (kuali,---) "favor"

tākachia (---,chia) "hacer 1." "respetar"
 2. "hacerse amigos" > "emborracharse"
 tākachialis "amistad"
 tākachiuške "respetable"
 tākatekolot (---, tekolot) "hombre escandaloso"
 (que grita como el tecolote)

takauani

(pf: takauan)

takēn "lo que cubre > (cualquier tipo de) vestido"

(pl: takēme; pos: notakēn, notakēuan)

ayataken (ayat, ---) "jorongo"

takēnkixtia (---, kisa) "desvestir"

-takēntia

"vestir"

-k-ikitakēntia "lo viste"

-mo-: motakēntia "se viste"

takeua

"alquilar a alguien, tener mozo"

(pf: takeuak, takeuakej)

takeua "tiene mozo(s)"

-k-ikitakeua "lo alquila a él"

-mo-: motakeua "se alquila en casa ajena"

takeual (pl: takeualme)

"mozo"

taki

"dar fruto"

(pf: takik, takkej)

yektaki "dar mucho fruto"

takilot

"fruta"

takilotōkalis (---, tōka) "siembra"

kuaujtakilot (kuauit, ---) "fruta"

taktson (---, tsonti) "mata (planta)"

-takiltia

"poner abono"

-k-ikitakiltia "le pone abono"

takoa = koua

takoton = kotoni

taksa = iksa

-mo-: mokokoa "se lastima"

-ta-: takokoa "duele"

-tē-: tēkokoa "lastima a la gente con palabras"

tēkokojke "alguien que lastima a la gente"

kokolis o kokol "enfermedad"

ejekakokolis (ejekat, ---) "malaire"

nexikolkokolis (xikoa, ---) "malajo"

kokoxke (pl: kokoani) "débil, enfermo"

kokoxkakui (---, kui) "tener los dolores del parto"

-ixkokoa (ixti, ---) "herir los ojos (sol, humo)"

-yolkokoa (yoli, ---) "entristecerse"

neyolkokolis "tristeza"

kokolo

"flaco"

kokok

"picante"

kokoa (---, āt) "aguardiente"

kokoya

"picar"

-kokoyouia

"picarle a alguien"

kokomoka = komoni

kokot

"grano (en la piel)"

(pl: kokomej)

kokoyo "grano grande"

kokoeua (---, eua) "nacer grano a alguien"

kokoiua (---, iqua) "nacer grano a alguien"

kokoxke = kokoa

kokoloa

"encorvar"

(pf: kikolo, kikolojkej)

-kokoloa "plegar"; mokokoloa "menear"

-k-ikitakoloa "lo encorva"

-mo-: mokoloa "se encorva"

kokolo, kokolotik

"débil, flaco"

kokotskoltia (petstik, ---) "descargar su conciencia"

(>chijkoloa, kokoa)

kolex "col"

komal "comal (disco de barro para cocer las tortillas)"
(pl:komalmej; pos:nokomal)

komit "olla"
(pl:kommej ([komme],[kome])
pos:nokon ([:ekon],[noko]), nokouan)
kontsin "ollita"
⊗akomit (āt,---) "olla o calabaza para sacar agua"
emolkomit (et,moli,---) "olla grande para ^{hijol}"
kafenkomit (kafen,---) "olla para el café"
kilkomit (kilit,---) "olla de tamaño mediano"
kuakōujkomit (kuakoe,---) "olla para cocer carne"
konkonet (---,konet) "olla muy chica"
tamalkomit (tamal,---) "olla para los tamales"
(>ajpasti, kaxit, tsotsokol)

komoni "sonar"
kokomoka "zumbar"
(pf:kokomokak, kokomokakej)

konet "niño"
(pl:konemej; pos:nokoneuj "mi. hijo", nokoneuan)
konetsin "niño querido", "niño chiquito"
kokonet "niñito", "muñeca"
okichpilkonet (okichpil,---) "niño"
siuakonet (siuat,---) "niña"
(>pili)

kontsin = komit

kopini "salir (se dice de una cosa)"
(pf:kopin, kopinkej)
-kopina "sacar"
(pf: kikopin, kikopinkej)

-k-:kikopina "lo saca"
-ta-: takopina "saca algo"
kopintikisa (---,kisa) "chispar"

kasamalot "animal carnívoro parecido al ratón"
ixkosantsin (ixti,---) "arco iris"

keskat "collar"
(pl:koskamej; pos:nokoskauj, nokoskauan)
⊙chichilkoskat (chili,---) "collar rojo (para todas las mujeres)"
tiltikkoskat (til,---) "collar negro (para las mujeres fuertes)"
koskamait (---,mait) "listones del collar"

kosol "cuna"
(pl:kosolmej)

kosolin ([kosolin],[kosoli]) "acamaya, cangrejo de río"
(pl:kosolimej)
kosoltēnāmej (---,nān) "especie de acamaya grande"

kostik "amarillo"
kostiya "amarillor"

kotón (<esp.cotón) "zatepe (especie de cobija)"
(pl:kotomej; pos:nokotón, nokotouan)

kotoni "cortarse"
(pf:kotonik, kotonkej)
kojkotoni "romperse en pedazos", "reventar"
kojkotonik "dividido"
kotoktik o kotojtik "roto"
-kotona "cortar, romper"
(pf:kikoton, kikotonkej)
-k-:kikotona "lo corta"
-ta-:takotona "hace una tala de árboles"
takoton "corta"
-kojkotona "corta en pedazos"

-kojkototsa "cortar en varios pedazos chicos"
 -kotonia "romper"
 (pf:kikotoni, kikotoniijkej)

kotsti "pantorilla"
 (pl:kotsmej; pos:nokots, nokotsuan)

kotsoa "correr"

-koua "comprar"

(kikouak, kikouijkej)

-k-kikoua "lo compra"

-ta-takoua "hace compras"

takoual "recaudo"

takoujke (pl:takouani) "comprador"

-tē-tēkoua "utiliza gente (mozos, molendera)
 pagándoles"

tēkoujke "alguien que alquila a la gente"

-kouia "comprar algo a alguien"

(pf:kikoui, kikouijkej)

-mo-mokouia "hace compras"

-k-mo-kimokouia "lo compra"

-kouilia "comprar a alguien"

(pf:kikouili, kikouilijkej)

-k-kikouilia "se lo compra"

-ta-takouilia "le compra algo"

kouāt "serpiente, culebra, víbora"
 (pl:kouāmej)

⊙ ākouāt "culebra acuática"

istakouāt

kouāmichin "anguila"

kuitakouāt "lombriz"

kuetaxkouāt

masakouāt "culebra mazacuate (grande, no venenosa)"

xiujkilkouāt "culebra cascabel"

(>mauiat "víbora venenosa")

kouāti "tener lombrices"

koxtal (<esp. costal) "costal"

(pl:koxtaimej; pos:nokoxtal, nokoxtaluan)

koyaua "ampliar"

(pf:kikoyauak, kikoyaujkej)

-k-kikoyaua "lo amplía"

"lo extiende"

koyauak "ancho"

yekkoyauak "muy ancho"

koyaxtik "muy ancho"

koyol "cascabel de la víbora"

(pl:koyolmej; pos:nokoyol, nokoyoluan)

koyeltsin "pájaro"

koyoni "agujerearse"

(pf:koyon, koyonkej)

koyot o koyok "hoyo"

kaltēnkoyok (kali, tēnti, ---) "ventana"

tekoyot (tet, ---) "cueva"

koyoktik, kojyoktik "agujereado"

-koyonia "agujerear"

(pf:kikoyoni, kikoyonijkej)

-k-kikoyonia "lo agujerea"

-ta-takoyonia "hace hoyos"

takeyoniloni "herramienta para agurear, broca"

koyōt "coyote"

(pl:koyōmej) > "gente de la ciudad, mestizo"

koyōtsin "alguien que se viste como gente de la ciudad"

koyōtaxkal (---, ixka) "pan"

koyōtajtol (---, ijtōa) "castellano (idioma)"

-kua "comer"
 (pf:kikuaɟ, kikuaɟkej)
 -kuaɟkua "masticar"
 -k-ikikua "lo come"
 -mo-ɪnokua "es comestible"
 -ta-ɪtakua "come"
 takual, takualis "comida"
 tatakualis "comida de fiesta"
 takualoyan "donde se come"
 -tē-ɪtēkua 1. "come a la gente"
 2. "picar"
 3. "es un animal feroz"
 tēkuani 1. "tigre/leona"
 2. "fiera"
 (>okuilin "animal que muerde pero no come")
 piotēkuani (pio,---) "zorra"

kuāit "parte del *mecapal*"
 (pl:kuāymeɟ, pos:nokuāy)
 kuāikan "cerebro"
 -kuāko 1. "(en) la cabeza de"
 no-ɪnokuāko "(en)mi cabeza"
 (>tsontekon)
 2. "parte de arriba"
 "arriba de"
 ikuāko (sē kuauit) "la cima (de un árbol)"
 kalkuāko (kali,---) "techo"
 -iɪkuāko (iɪti,---) "frente"
 no-ɪnoɪkuāko "frente a mí"
 kuāit iɪko "cerebro"
 tepekuāko (tepet,---) "arriba del cerro"
 kuāchipaua (---,chipaua) "tener muchas ideas"
 kuātiɪxyot. "seso"
 kuāiɪxiuinti (---,iɪti,uinti) "marearse"
 kuānakat (---,nakat) "cresta del gallo"
 kuātapoloa (---,poloa) "estar demente"
 kuātotōnia (---,tōna) "enojarse"
 kuātotōnik "enojón" kuātotoktik "febril"
 kuātsetseloa (---,tsetseloa) "menear la cabeza"

kuāyekaui1 (---,ekauil) "sombrero"
 kuāyemani (---,yemani) "captar facilmente las ideas"
 kuāyolan (---,yoli) "cabeza"

kualani "enojarse"
 (pf:kualan, kualankej)
 -kualantia "enojar a"

kuali "bueno, bien"
 (pl:kuaɟkuali)
 amo kuali "malo"
 kachi kuali "muy bien", "mejor"
 kualtsin "lindo, bello"
 kualtak "decente (señor)"
 kualkān "temprano"
 takuakualkān "lugar agradable"
 kualtiya "servir", "valerse"
 (pf:kualtiyak, kualtiyakeɟ)
 -kualtia "terminar (un trabajo)"
 -kualtilia "hacer algo para alguien"
 kualtakat (---,takat) "persona buena"
 kualtakayot "bondad"
 kuakualontsin (---,lontsin) "muchacha linda"

kuakoeɟ ([kwakoe],[kwakwe]) "ganado"
 (pl:kuakoeɟmeɟ, pos:nokuakouɟ,nokuakoeɟuan)

kuauit ([kwawit],[kwowit],[kowit]) 1. "árbol"
 2. "palo"
 3. "madera"
 (pl:kuaɟmeɟ)
 kuauɟta "monte"
 kuauɟyo "monte"
 kuajkuoui "leña (cortar la leña y traer-la)"
 (pf:kuaɟkouik,kuajkouikeɟ)
 kuajkuoujke (pl:kuaɟkuouini) "leñador"
 kuaujmāit (---,māit) "parte alta del árbol"
 (loc.:kuaujmāpan)
 kuaujtsontet (---,tsonti,tet) "tronco (parte donde se separan las ramas)"

kuaujexot (---,exot) "jinicuil (tipo de ejote)"

kuaujkomit (---,komit) "barril"

kuaujkaxtil (---,kaxtil) "gión"

kuaujketsal (---,ketsal) "gión"

kuaujmekat (---,mekat) "bejuco para hacer los huacales"

kuaujmekaexot (---,mekat,exot) "vainilla"

kuaujkamot (---,kamot) "yuca"

kuaujmoyoui (---,?) "tumbar palos"

kuaujtajkit (---,ijkiti) "telar"

kuaujtapana (---,tapana) "rajar leña"

kuaujtema (---,tema) "pegar con palo"

kuaujteki (---,teki) "cortar leña"

kuaujtotel (---,totol) "cojolite (pájaro)"

kuaujtosa (---,tosa) "tuza del monte (pájaro)"

kuaujxaxaka (---,xaxaka) "lecolote, buho"

kuaujxiujtet (---,xiuit,tet) "coco (fruta)"

⊙ auat, auakuauit "encina"

(xikalauat "leña de encina")

auakakuauit "aguacate (árbol)"

(auakat "aguacate (fruta)")

ayakachkuauit o kuaujayakach "caoba"

alauakuauit "carbancillo (árbol)"

ajokuauit

amakuauit "higuera"

anaykuauit "árbol de anaya"

askakuauit "hoamiguillo (árbol)"

chaka, chakakuauit "chaca (árbol)"

chalaui, chalauiakuauit "chalahuite (leguminosa)"

chichiltikuauit "ocotillo (tipo de ocote)"

chopipilkuauit "pata de vaca (árbol)"

chikikiskauuit "hoamiguillo"

chehelotexokuauit "árbol de naranja salvaje"

ejekuauit

eskakuauit "sangre de grado"

ekimit "iquimite, colorín"

ekimikuauit "madera del iquimite"

iksokuauit "isote (tipo de yuca)"

ilit, ilikuauit "aliso (árbol betuláceo)"

iyakuauit

kuitakuauit "coco (árbol)"

kuaujtakuilot

kuetaxkuauit "hule"

kapolkuauit "capolín"

martesolkuauit "pimentilla (árbol)"

miskikuauit "quiebra-hacha (árbol)"

michpa, michpakuauit "nogal"

okotsokuauit "ocotzote (tipo de ocote)"

okot, okokuauit "ocote (árbol resinoso)"

okuilkuauit "tabaquillo"

papalokuauit "papalote (árbol)"

tatskanti, tatsankuauit "sabino, ciprés"

tapakuauit "lapate (árbol)"

tekuauit

xonokuauit "jonote (F.tiliáceas)"

xomet, xomekuauit "saúco"

kuechaua

"humedecerse"

(pf:kuechauak, kuechaujkej)

kuechauak

"húmedo"

kuechaualis

"humedad"

kuechauaya

"volverse húmedo"

kuechauayak

"húmedo"

kueponi "brotar"
(pf:kuepon o kueponik, kueponkej)

kuitaxti = kuetaxti

-kuiloo "pintar, escribir"
(pf:kikuiilo, kikuiilojkej)
kuiuiltik "pintado"
(>ijkuiloo)

kuilot "cinta (de la casa)"

kuitat "excremento"
(pos.:nokuit)
kuitayo "excrementos"
kuitapan, takuitapan "atrás"
kuitapil (---,pili) "cola"
kuakoujkuitat (kuakoe,---) "majada de vaca"
-kuitauia "ensuciar"
-k-:kikuitauia "lo ensucia"
-mo-:mokuitauia "defeca"
(>tajsol)

kuixin ([kwĩšin],[kwĩši]) "gavilán"
(pl:kuiximej)
kuixin iĩsti "uña de gavilán (superstición)"

-mach "sobrino"
(siempre pos.:nomach)

-māchana "llevar de la mano a una persona"
(pf:kimāchanak, kimāchankej)
-k-:kimāchana "lo entrelaza", "lo guía"
-ta-:tamāchana "guía"
tamāchanke (pl:tamāchani) "guía"
-tē-:tēmāchana "guía"
tēmāchanke (pl:tēmachani) "guía"
-mo-:momāchana "se llevan de la mano"

-machilia = mati

-machtia = mati

māit 1. "mano"
(pl:māymej; > "hoja (de una planta)"
pos.:nomāy, nomāyuan) 2. "brazo"
> "pata (de un animal)"

-māko "en las manos de"
momāko "en tus manos"
momātsinko, momātsinkopa, momātsinkokopa
"en sus manos de Ud. (respeto)"

② yekmāit "mano derecha"
opoxmāit "mano izquierda"
māpil "dedo"
-māpilkoneuj "meñique"
uēyimāpil "pulgar"
tatakomāpilme "dedos del medio"
māpiltalan "entre los dedos"
mākpāl (pl:nākpālme) "mano"
mātatako 1. "palma"
2. "brazo (parte interior)"
māajkol "brazo entero"
māixko "palma"

mākechta "muñeca"
 xiuit imāy "hoja"
 epasomāit "hoja de epasote"
 milmāit "hoja de la mazorca"
 mātajko "rama"
 mākāua (---,kāua) "ortogar", "soltar"
 mākuī (---,kui) "ayudar en el trabajo"
 mākīsa (---,kīsa) "salvarse"
 mākīxtia (---,kīsa) "salvar"
 mākepa (---,kepa) 1. "recompensar"
 2. "vengarse"
 mānāmik (---,nāmiki) "herramienta"
 mānanaujtia (---,naua) "despedirse con la mano"
 māneloa (---,neloa) "batir"
 mānel "revuelto"
 mātajtani (---,tania) "investigar"
 mātami (---,tami) "terminar"
 -mātsitskia (momātsitskia) "tenerse por la mano"
 māsolia (---, solia) "alzar la mano"
 metamāit (metat, ---) "mano del metate"
 sēmpoalmāyej (sēmpoal, ---) "ciempiés"
 -māyauia "tumbar árboles"
 (pf:kimāyouj, kimāyoujkej)
 -mājsēua "comer bien, aprovechar"
 (pf:kimājsēuak, kimasēujkej)
 -k-:kimājsēua "lo come (estilo elaborado)"
 -ta-:tamājsēua "masticar", "come el almuerzo"
 (>kua, tapaloea)
 mājsi - ajsi
 -maka ([maka],[maga]) "dar"
 (pf:kimakak, kimakakej)
 -k-:kimaka "se lo da"

-k-tē-: 1. "dar la novia al marido"
 2. "dar algo en cooperación"
 -mo-tē-: "obedecer a todos"
 -ta-: tamaka "lleva la comida"
 -k-ta-:kitamaka "le lleva la comida"
 -tē-ta-:tētamaka "lleva de comer a los trabajadores"
 -mo-tē-:motēmaka "se emociona mucho"
 -raktia "presentar"
 -k-tē-:kitēmaktia "lo entrega a las autoridades"
 -raktilia "conceder"
 raga "pegar"
 -k-:kimaga "lo pega"
 -mo-:momagaj "se pelean"
 -ralakachoa "dar vueltas, girar alrededor de"
 (pf:kimalakacho, kimalakachojkej)
 -k-:kimalakachoa "le da vueltas"
 "le hace girar a alguien"
 -mo-:monalakachoa "gira"
 -ta-:tamalakachoa "da vueltas"
 -tē-:tēmalakachoa "da vueltas alrededor de la gente"
 malakachtik "redondo, rueda"
 malakat "malacate, huso"
 malakaejekat (---,ejekat) "remolino"
 -malina "torcer"
 ">"(torcer el hilo) hilar"
 malintilis "acción de pulir el hilo para tejer"
 (>tetsiloea)
 malot "especie de pescado chico"
 (pl:malomej)
 -malan "cargar"
 (pf:kimamak, kimamakej)
 -k-:kimama "lo carga"
 -ta-:tamama "va cargando"

tamamal (pos.:notamamal,tētamamal) "carga"
 tamamajke "animal de carga"
 -mamaltia "hacer cargar"
 -k-:kimamaltia "lo carga a él"
 -mo-:momamaltia "se carga"
 -ta-:tamamaltia "carga"
 tamamaltijke "cargador"

mani 1. "estar colocado"
 tēlmanik (tāli,---) "tierra (plana)"
 tamanis "plano"
 2. "hervir"
 (V.irr.:manis "que hierva"; manik "hirvía")
 -mana "hervir algo"
 -k-:kimanas "lo hace hervir"
 -tania "hervir algo"
 tania "lo hierve"
 -mo-:motania "hierve algo para el solo"
 -tē-:tētania "hierve algo para alguien"

mapachin ([mapatšin],[mapatši]) "mapache (es-
 pecie de tejón)"

masaka "duende"
 (pl.:masakamej)
 masakasiuat (---,siuat) "duende (mujer)"
 masakatakāt (---,takāt) "duende (hombre)"

masāt "venado"
 (pl.:masāmej)
 masākouāt (---,kouāt) "culebra mazacuata"

māseual "indígena"
 māseualtajtol (---,ijtoa) "mexicano(idioma)"
 tamāseua (<7) "ayunar"
 tamāseualista "Viernes Santo"

matat "red"

mati 1. "saber, darse cuenta"
 (pf.:matik,matkej) 2. "decidir" > "mandar"

tamatitok "donde no hay nada, puro pensamiento"
 -mati "visitar"
 -asēmati "desesperarse","aburrirse"
 -k-:kimati "lo sabe","lo decide","lo manda"
 "lo huele","lo siente"
 -mo-:momati "se halla","se acostumbra"
 -ta-:tamati "recupera el sentido"

-ke (pl.:tamatini) "conocedor"
 -tok "muy listo"

-akaujtamati (kāua?,---) "confiarse"

-akaujtamat "confianza"

-akaujtamatke "dirigente"

-tē-:tēmati "se preocupa","se da cuenta que
 alguien habla de él"

-k-tē-:kitēmati "tiene precaución con la
 gente"

-mat (ixti,---) "conocer (bien)"

kēn moixmati "parientes"

taixmatilis "conocimiento"

-tēixmati (tēnti,ixti,---) "reconocer la voz
 de alguien"

-tia "enseñar"

-k-:kimachtia "se lo enseña"

-mo-:momachtia "estudia"

-achtiani "alumno"

-ta-:tamachtia "enseña"

-achtijke (pl.:tamachtiani) "maestro"

-achtil "estudio"

-achtiloyan "escuela"

-tē-:tēmachtia "enseña"

-achtia (ixti,---) "enseñar"

-ixtamachtia "dar el ejemplo"

-tilla (tamatilla) "tranquilizar"

-k-:kitamatilla "lo tranquiliza"

-mo-:motamatilla "se calla"

-tilla "hacer saber"

-machilla "presentir"

-k-:kimachilla "lo siente"
-ta-:tamachilla "tiene presentimiento"
-mo-:momachilla "siente"
-tē-:tēmachilla "toca a otra persona"

maua "ser contagioso"

(pfi:mauak, maujkej)

mauil = auil

-mauisoa "mirar, calificando a alguien"

(pfi:kimauiiso, kimauiisojkej)

-k-:kimauiisoa "lo respeta"
-ta-:tamauiisoa "tiene respeto"
-tē-:tēmauiisoa "tiene respeto"

-mauistilia "adorar"

kimomauistilia "lo adora"

mauistikatsin "señor respetable"

mauistilis "adoración"

maxal "rama de árbol"

majmaxalej "árbol con muchas ramas"

maxal "gancho"

maxaltik 1. "palo con muchas ramas"
2. "palo ganchudo"

-maxaloea "hacer un gancho con un palo"

māxoloch "camisa de niño chico"

* maxtik > yemaxtik "blando"

mayana "tener hambre"

(pfi:mayan, mayankej)

telmayana "tener mucha hambre"

mayamiki (---,miki) "tener mucha hambre"

mayankui (---,kui) "dar hambre"

mayampoloea (---,poloea) "calmar el hambre"

-mayantia "tener a alguien con hambre"

-k-:kimayantia "lo tiene con hambre"

-tē-:tēmayantia "los tiene con hambre"

-mo-:moyantia "tiene mucha hambre"

mekat

1. "bejuco"

(pfi:mekamej;

2. "lazo, mecate"

pos.:nomekauj "mi lazo" > "mi querido/a")

melaua

"ser /ir derecho"

(pfi:melauj, melaujkej)

melauak

"derecho"

ta melauak: "verdad:"

> "verdadero"

melauj

"cierto"

-melaua

"enderezar"

-k-:kimelaua "lo pone derecho" > "acertar"

"lo acierta"

-mo-:momelaua "se endereza"

-ta-: tamelaua "una cuestión que interesa"

kisēmelaua "va derecho"

-melauilia "llevar a alguien derecho"

tamelauian "derecho"

metat "metate (plano inclinado en piedra
sobre el cual muelen las mujeres el
maíz)"

(pfi:metamej; pos.:nomet, nometauan)

metamāit (---,māit) "mano del metate"

temetat (tet,---) "piedra del metate"

metati ([metsti],[mesti])

"luna"

> "mes"

> "menstruación"

metsti yankuik "luna nueva"
 metsti chikauak "luna llena"
 2. metsti "pie, pierna"
 (pl: metsmej; pos: nomets, nometsuan)
 -metsinta "a los pies de alguien"
 -metstampa "planta del pie"
 metsikxipil "dedo del pie"
 metsixko "sobre el pie"
 metsijnekui (---, ijnekui) "seguir en huellas"
 metsnejnemi (---, nemi) "ir caminando"
 metsnekuiltik (---, nekuiloa) "que tiene el
 pie torcido"
 metsskokoa (---, kokoa) "lastimarse el pie"

meva 1. "fluir (hablando de un líquido)"
 (pf: meyak, mexkej) 2. "manar"
 > "tener leche"
 telmana "tener bastante leche"
 nextok "manando"
 āmeyal (āt, ---) "manantial"

mevot "reflejo"
 sitalmeyot (sitali, ---) "cometa"
 tōnalmeyot (tōna, ---) "rayo del sol"

miak "mucho"
 (pl: miakej)
 miakkān ([miāka]) "en muchas partes"
 miakpa "muchas veces"
 miakiya "juntarse"
 (pf: miakiyak, miakiyakej)
 momiakilia "multiplicarse"
 momiaktilia "multiplicarse (enfático)"

miava "salir (espiga del maíz)"
 miavat "espiga del maíz"

michin ([mitšin], [mitši]) "pescado"
 (pl: michimej)

michpa "nogal (árbol)"
 kouamichin(kouat, ---) "serpiente acuática"

migtotia = ijtotia

misota = isota

mitonia = itonia

miyah = miak

miki "fallecer, morir"
 (pf: mik o mikik, mikkej)
 miktan 1. "cementerio", 2. "el más allá"
 miktankayot "condenado"
 miktankalayo "hombre que tiene muchas
 mujeres"

mikilis "muerte"

mijmikilis "ataque (enfermedad)"

miket "muerto"

miketsontekomat "calavera"

miketōnauis "enfermedad mortal"

mikesauat "enfermedad con granos"

mikexochit "flor de muerto" (>sempoalxochit)

mikki "muerto"

mijmikki "pájaro de mal augurio"

tēmik "algo muy triste"

āmiki (āt, ---) "tener mucha sed"

apismiki (apis, ---) "tener mucha hambre"

mayanmiki (mayana, ---) "tener mucha hambre"

moujkamiki (moui, ---) "espantarse mucho"

kokolismiki (kokoa, ---) "morir de enfermedad"

tayokolmiki (tayokoa, ---) "tener mucha tris-

tēuakāmiki (uāki, āt, ---) "tener sed" teza

tēuakkamiki (uāki, ---) "tener tuberculosis"

tauelmiki (? , ---) "tener mucho coraje"

tōnalmiki (tōna, ---) "asolearse mucho"

sekmiki (sek, ---) "tener mucho frío"

mikkakāual (---, kāua) "huérfano"

nomikilia "morir"

miktia "macar"

(pf: kimikti, kimiktijkej)

-k-:kimiktia "lo mata"
 -mo-:momiktia "se mata"
 -tē-:tēmiktia "matar a la gente"
 tēmikti "matón"
 -ta-:tamiktia "mata (carnicero)"

*mil > milpa 1. "milpa, campo cultivado"
 2. "milpa de maíz"

(pl.:milmej; pos.: nomil o nomiltsin)

mila "donde hay milpa"

(pos.:nomila "mi milpa"; tēmila "milpa ajena")

milpa "en el campo"

⊕ emil "frijolax, campo de frijol"

ouamil "cañaveral"

sakamil "zacatal, campo de zacate"

tōnalmil "primera cosecha"

kuoujmil o xopamil "secunda cosecha"

milchipaua (---, chipaua) "limpiar la milpa"

milmeua (---, eua) "labrar" (>tatāluia)

milmāit (---, māt) "hoja de maíz"

milmiauat (---, miaua) "espiga o flor de maíz"

milini

"arder"

(pf.:milin, milinkej)

mimilini "brillar", "flamear"

miliktik

"algo que brilla"

mimiliktok

"brillante"

-milintia

"encender"

mima

"picar"

(pf.:kimin, kiminkej)

mijmima "picar varias veces"

-k-:kimima "lo pica"

-ta-:tamima "pica"

-tē-:tēmima "pica"

tēinke (pl.:tēmimani)

"hormiga"

tēmimani (pl.:tēmimanime)

"hormiga"

-notsa

"llamar"

(pf.:kinotsak, kinotsakej)

-nojnotsa "hablar, platicar"

-k-: kinotsa "lo llama"

-mo-:monotsa "se llama..."

-ta-:tanotsa, tanojnotsa "platica"

tanotsa "llama a la gente, avisa"

:anotske (pl.:tanotsani) "señor encargado de las llamadas"

tepostañotsaloni (teposti, ---) "bocina"

-ojsa "untar"

(pf:kiojsak, kiojsakej)

-ojojsa "untar"

-k-:kiojsa "le unta"

-mo-:moojsa, moojojsa "se unta, se lava"

oĵtat "tarro"

oĵti "camino"

(pl:oĵmej, pos:inooj, nooĵuan)

ojnakasta (---,nakasti) "en la orilla del camino"

oĵpitsak (---,pitsa) "vereda"

oĵtapoa (---,tapoa) "abrir un camino"

oĵtoka (---,toka) "caminar"

oĵtokake (pl:oĵtokani) "que vive en casas ajenas"

oĵtsakuik (---,tsakua) "camino cerrado"

uēyoj (uēyi,---) "carretera, camino real"

moojtia "encaminarse"

ōkich "varón, macho"

ōkichpil (---,pili) "muchacho"

(>siuapil)

-yōkich "esposo"

(siempre pos.:noyōkich, iyōkich)

okot "ocote (árbol resinoso de la familia de las coníferas)"

(pl:okokoĵmej) "alcohol, pulque"

okti

oksi ([oksi], [joksi]) "cocer"

(pf:oksik, oksikej)

-okxitia "hacer cocer"

-k-:kiokxitia "lo hace cocer, lo cuece"

(>ketsa, kixka)

okuillín ([okwilín],[okwili]) 1. "gusano"

2. "insecto que muerde o pica"

3. "todo animal que come carne de monte"

(pl:okuillimej)

mosta "mañana"

> "diario"

mostika "el otro día"

mostauipta (---,uipta) "dentro de dos días"

hasta mosta "adiós (despedida común)"

-mōta "tirar"

(pf:kimōtak, kimōtakej)

-k-:kimōta "lo tira", "le pega un tiro"

-ta-:tamōta "tira (piedras,...)"

"caza"

-k-ta-:kitamōta "lo tira", "lo caza"

-mo-ta-:motamōta "se tira por abajo"

mopantamōta "se desbarranca", "se despeña"

tamōtke (pl:tamōtani) "cazador"

tamōtaloní "lanzadera (telar)"

-tē-:tēmōta "pega tiros a la gente"

-mouia "temer"

(pf:kimoui, kimoujkej)

-k-:kimouia "lo teme"

-ta-:tamouia "se asusta"

mouillis "miedo"

moujkat (pl:moujkame) "miedoso"

moujkayot "miedo"

moujkatik "espantoso"

-moujtia "asustar"

-k-:kimoujtia "lo asusta"

-mo-:momoujtia "se asusta"

nemoujtil "susto"

-tē-:tēmoujtia "espanta"

tēmoujti "espantoso"

momoujtijtok "espantado"

-mouillia "tener miedo de alguien"

-k-:kimouillia "le tiene miedo", "lo teme"

-tē-:tēmouillia "les tiene miedo"

-mo-:momouilliaj "se tienen miedo"

moxeloj = xeloa

moxuitia = ixui

moyōt

(pl. moyōmej)

moyōtsin "mosca chica"

moyōjta "lugar donde hay moscas"

⊗ chakismoyōt "mosquito real"

kostik moyōt "mosquito amarillo que pica"

sayolmoyōt "mosca"

xajkalmoyōt "zancudo real"

timoyōt (tit, ---) 1. "relámpago"

(>sayoli) 2. "luz eléctrica"

"mosca"

-nakas

"oreja"

(siempre pos.: nonakas, nonakasuan

sino con diminutivo: nakastsin, nakastsitsin)

nakaskoyok (---, koyoni) "el oído"

nakastilana (---, tilana) "jalar a alguien de la oreja"

nakastapal (---, tapal) "sordo"

-nakasta

"al lado de"

i-: inakasta "a su lado"

nakat

"carne"

(pos.: nonakayoj "mi cuerpo")

nakayo "carnoso"

naluat

"raíz"

(pl.: naluamej; pos.: tonaluayoj "nuestra raíz", "nuestra raza")

naluata "donde hay muchas raíces"

naluayo 1. "con muchas raíces"

monaluayoti

"echar raíz"

(pf.: monaluayotik, monaluayotikej)

-namaka

"vender"

(pf.: kinamakak, kinamakakej)

-k-: kinamaka "lo vende"

-ta-: tanamaka "vende"

tanamakake (pl.: tanamakani)

"vendedor"

tanamakalis

"mercancía"

tanamakaloyan

"mercado"

(>patiyo "caro", tsinkistok "barato")

-nāmiki

"moverse hacia alguien"

(pf.: kināmik o kināmikik, kināmikkej)

-k-: kināmiki "lo encuentra"

-tē-: tēnāmiki "va a besar al Santo"

-ta-tē-: tatēnāmiki "va a la fiesta del Santo"

-nech-: nechnāmili "me queda (mi vestido)"

nasike (pl.: nāmikemej)

"esposo/a"

ixnāmiki (ixti, ---) "aparecer a"

mēnāmik (māit, ---) "arado"

-nāmiktia "casarse con"
 -k-kināmiktia "se casa con él"
 -mo-monāmiktia "se casa"

-nān "madre"
 (siempre pos.: nonān, nonanā, nonāntsīn.
 pl: tēnāmej "los antepasados")
 Tonāntsīn "Nuestra Madre"
 Totajsomouināntsīn "Nuestra Santísima Madre"
 Toteskaltikanāntsīn "Nuestra Madre Criadora"
 ⊙ monnān "suegra"
 takpanān "madrastra"
 cavallotēnān (cavallo, ---) "yegua"
 kuakuotēnān (kuakoe, ---) "vaca"
 plotēnān (pio, ---) "gallina"
 (>ilamat)

nana "señora de edad"

nanakat "hongo"
 (pl: nanakamej)
 nanakata, "lugar donde hay hongos"
 nanakayo "árbol con hongos"
 ⊙ chichilnanakat (hongo no comestible que
 sirve para quitar manchas blancas a
 los niños)
 chiltaxkalnanakat (hongo que parece a
 la tortilla)
 (= totolkoskat o istaknanakat)
 alaaukaeknanakat (hongo comestible resba-
 loso)
 matananakat (hongo negro por debajo y
 blanco por arriba)
 (= kauallipox)
 pisinanakat (hongo comestible)
 xopitsa(nanakat) (hongo comestible)
 sinanakat "huilacoche (hongo del maíz)"
 (= kuitalkoche)

nanatsoa 1. "rechinar"
 2. "rascarse (animal) para buscar las pulgas"
 (pl: nanatso, nanatsojkej)

-nankilia "contestar"
 (pf: kinankili, kinankilijkej)
 -k-kinankilia "le contesta"
 -ta-tanankilia "contesta"
 tanankilis "contesta"

-naua "abrazar"
 (pf: kinauak, kinauakej)
 -k-kinaua "lo abraza"
 -mo-monauatiaj "se despiden"
 monauajtiya "va uno caminando los brazos cruzados"

-nauatia 1. "avisar"
 2. "despedirse"
 najnautia "avisar a alguien que haga algo"
 -k-kinauatia "lo avisa"
 -ta-tanauatia "ordena"
 tanauatil (>tatoktia) "orden"
 amatanauatil "mensaje escrito"
 tanauatijke (pl: tanauatini) "el que avisa"
 tepostanauatiloni (teposti, ---) "bocina"

naua "nagual (hechicero)"
 naualot "hechicería"
 -naualuia "embruja"
 tanaualujke (pl: tanaualulani) "nagual"

-nechikoa "apartar"
 -k-kinechikoa "se junta con él"
 -ta-tanechikoj "se reúnen"
 tanechikol "hierba de remedio"

nejtotil = ijtolia

-neki "querer"
 (pf: kinekik, kinekikej o kinejkej)
 nejneki "querer mucho"
 kineki "Buenos Días: (saludo común en el ca-
 mino)"

kinekiltia "saludo (con respeto)"
(>paki, -eleuia, tasoja, uelita)

nekti

nekuat (*neukti, at) "miel de la caña" "miel"
nekkomit (---, komit) "colmenar"
nekxochiat (---. xochit, at) "miel de abeja"
neksin (pl: nekme) "abeja"

-nekualoa

"hacer la trama de la tela"
(pf: monekualo, monekualojkej)
nekualol "pedal del telar"
inekualo "trama del tejido"
(>nekuilao)

nekuil

ixnekuil (ixti, ---) "cara chueca"
-nekulao "descomponer"
(pf: kinekuilo, kinekuilojkej)
-k: skinekuilao ikes "se fractura la pierna"
-mo: monekuilao "se descompone"

neli

"verdad(ero)"
"de veras"
(>tel)

neliui

>neliujtok "estar mesclado"
(pl: neliujtokej)
-neloa 1. "mezclar"
-k: skineloa "lo mezcla" 2. "juntar"
-ta: taneloa "hace batidos"

nemi

(pf: nemik, nenkej) 1. "andar"
nejnemi "andar, pasear" 2. "vivir"
nemik "vive"
nemilis "vida"
-nemilia 1. "seguir"
2. "pensar"
-k: skinemilia "lo sigue"
"lo piensa", "piensa en él"

kinejnemilia "lo critica"

-ta: tanemilia "piensa", "se preocupa",
"se acuerda"

tanemililis (>sanil) "pensamiento, cuento"

nemoujtil - maula

nenepil

"doble (gemelo, planta...)"
(pl: nenepilmej, pos: nonenepil)

nenets

"gemelo"
(pl: nenetsmej, pos: nonenets "mi gemelo", "mi cuate")

nenetstik

"gemelo", "amigo"

nenken

"un poco"

nepaleuil - paleuia

nepanta

"medio día"
nepantayot ([nepantajot], [nepantahjot])
"comida del medio día"
nepantajti: "saludo (de las 9 a las 12 h)"

nepualis - saua

nisi

"aparecer"
(pf: nēsik, nēskejlo nēxkej)
-ta: tanēsi "amanece"
tanēski "buenos días:"
tanēnauak (---, naua) "amaneciendo"
-nēxtia "enseñar, mostrar"
-k: skinēxtia "lo muestra"
kinēxtilia "se lo enseña"
-ta: tanēxtia "enseña"
"ilumina", "resplendece"
kitatanēxtilia "ilumina"

tanēx

1. "luz"
> "veladora"

tanēxtilot 1. "resplendor"
2. "ventana"
"ceniza"

nēxti
nēxtik "azul"
kuaujnēx (kuauit, ---) "ceniza"
tenēx (tet, ---) "cal"
kuatenēx, tsintenēx (kualt, tsinti, ---) "canas"
tenēxtik "parecido a la cal (color)"
tenextiya "descolorarse"
nextamal (---, tamal) "nixtamal"
nexiyoj "cuando el nixtamal tiene mucha cal"

neski "parece que"

netalolis = taloa
netanilis = tani
netasojtalis = tasoja
neteuillis = teuia
netonti = itonia

nexikol "envidioso" > "el que manda malojo"
-nexikoluia "envidiar"
nexikoluillis "envidia"

nexultil = xui
nēxtik = nēsi
nikān = kān
nixtamal = nēsi

nochi "todo"
nochika "con todas las fuerzas"
nochipa "siempre"

-nōkia "esparcir una cosa, vaciar agua"
(paf, kinōki, kinōkijkej)
(>uitātsoa)

nontsin ([nontsin], [nojtsin]) "nudo"
(pl, nontsimej)
nontsikui (---, kui) "volverse nudo"

-iloui "regarse"
(pf, mimilouj, mimiloujkej)
kuoujmimil (kuauit, ---) "parte del telar de cintura"

-imiloa "regar"
(pf, kimimilo, kimimiloujkej)
-k, kimimiloa "lo riega"
-ta, tamimiloa "riega"

iston "gato"
(pl, mistomej, pos, nomiston;
tēmiston "gato ajeno")
kuaujtamiston (kuauit, ---) "gato montés"

ixti "nube"
mixta "lugar nublado"
mixāt (---, āt) "llovizna"
mixkiyoui (---, kiyoui) "lloviznar"
mixnanakat (---, nanakat) "cúmulos"
mesti mixpollujtok (mesti, ---, poliui) "luna escondida"
nejnentok mixti (nemi, ---) "nubes que se mueven"
tōnalixmixyo (tōna, īxti, ---) "sol con nubes"
tamixtemi (---, temi) "nublarse"
tamixpexoni (---, pexoni) "bajar mucha nube"
tamixoua o tamixyoua "haber nube"
tamixkontia "nublarse (tiempo cerrado)"

1. prefijo reflexivo. Para los nombres que empiezan por mq, nos remitaremos al radical verbal.
Por ejemplo: moneki = -neki
2. prefijo posesivo. Para los nombres que empiezan por mq, nos remitaremos al radical nominal.
Por ejemplo: monān = -nān.

moxle "moxle (calabaza chica, redonda, cortada en la mitad, y seca)"

mole "mole (guisado hecho a base de chile molido)"

mol (et, ---) "caldo de frijol"
molāt (---, āt) "caldo"

-molik "codo"
(siempre pos.:nomolik)

molkat "molcate (residuo de la cosecha del maíz)"

möllnia = ölin

moloni "hervir"
(pf.:molon, molonkej)
momoloka "hervir"

moloa "desleir (una salsa)"
(pf.:tamolo, tamolojkej)
tajmolo "palo especial para mover el nexcomil"
molo "mano del me+ate"

moluia = iluia

momoloka = moloni

monaluayoti = naluat

monke = monti

monti "yerno"

-monnān ([monān]) (---,nān) "suegra"
-montāt (---,tāt) "suegro" (pl.:tēmōntātuan)
-monpōi(pl.:monpoi)me (---,?) "concuñado"
montike (pos.:nomontikauj) "yerno/nuera"

monke "marido que se fué, separado"
(pos.:nomonkauj)

moojtia = ojti

moskaltia = iskaltia

mosot "mozote, muicle (nombre común a diversos arbustos de la familia de las acantáceas)"

nexikolokuillin (nexikoa,---) "forma de
(que desaparece)"
okuilpajti (---,pajti) "remedio para los
gusanos intestinales"

(> ijkochin, sipo, chokoy)

⊙ tōnalitsompal
tajsolmamajke
kualatsin

ölin ([ölin],[öli]) "dolor (embarazo...)"
(pl.:ölimej)

tālōli(n) (tāli,---) "temblor"

ölini "doler"
(pf.:ölinik, ölinkej)

-ölinia "mover"

-k-:kōlinia "lo mueve"

-mo-:mōlinia "se mueve"

-ta-:taōlinia "(una persona) se mueve"
taōliniani "muchedumbre"

-olol 1. "bola"
(pl.:ololmej) > "pelota"

2. "montón de (azúcar, polvo...)"

ololtik "redondo, cilíndrico"

-ololoa "juntar, recoger (maíz, frijol)"

ololtema (---,tema) "juntar un montón de"

olōt "olote (espiga desgranada de la mazorca del maíz)"

(pl.:olōmej)

olōkotel (---,?) "pedazo de olote"

omit 1. "hueso"
2. "espina de pescado"
3. "cuernos del venado"

(pl.:omimej; pos.:noomiyo, noomiyouan)

omiyo "huesudo"

omiyo postik "hueso roto"

kuāomiyo (kuāit,---) "cráneo"

mākechtanomiyo (māit,kechti,---) "muñeca"

onkak "está", "hay"
 (pl: onkakej)
 (>katka)

opochti "(mano) izquierda"
 (pos: nopoch, nopochuan)
 -opochkopa "a la izquierda de"
 -no: noopochkopa "a mi izquierda"
 -opochmāit (---, māit) "mano izquierda"
 (>-yekmāit)

ostok "donde se hunde la tierra"
 > 1. "precipicio"
 (>tekol) 2. "derrumbamiento de tierra"

ōuat ([ōwat], [ōgwat]) "caña (de azúcar)"
 (pl: ōuamej)
 ōuata "cañal (de tarro)"
 ōuaāt (---, āt), ōuanekti (---, nekti) "Zumo de caña"
 ōuakilit (---, kilit) "especie de quelite"
 ōuapach (---, pachti) "bagazo"
 ōujtat (pl: ōujtame) "tarro"
 ōuasini (---, sinti) "caña (de la mazorca)"

oui ([owi]) "difícil"
 ouijkān "lugar difícil de pasar (resbaloso)"
 ouijita (---, ita) "darle pereza a alguien"

-oya "desgranar el maíz"
 (pl: taoyak, taoxkej)
 -k: koya "lo desgrana"
 -ta: taoya "desgrana"

taoyal "maíz desgranado"
 tayoake (pl: tayoani) "el que desgrana"
 (>taol; pixka)

(siempre pos: nopa) "espalda, pulmón"

"(una...) vez"
 sēpa "una vez", ojpa "dos veces"...
 sēpa...sēpa "una vez...otra vez"
 siakpa "tantas veces"
 sashipa "cada vez", "siempre"

siui "estar enterrado"
 velpachiuhtok (el?, ---) "doblar (persona, mazorca...)"
 tapachiuhtok 1. "enterrado" 2. "boca abajo"
 tapachiuis "chaparral"

sihoa 1. "enterrar"
 p: kipach, kipachojkej 2. "cubrir"
 -pajpachoa "sobar"
 -k: kipachoa "lo entierra", "lo cubre"
 -no: mopachoa "se entierra"
 -ta: tapachoa 1. "entierra"
 2. "cubre, empolla huevos"

sihojke "pájaro empollando"
 ipachoa (āt, ---) "empapar"
 selpachoa (? , ---) "doblar"
 takelpachoa "doblar la mazorca"
 takelpacholis "el acto de doblar la milpa"
 -tek: ipachoa (tekit, ---) "entristecerse"
 motekipachoa "se entristece"
 nechtekipachoa "me entristece"

sih o kelpach "enaguas"

sihi > tepach "pachtle (planta de la familia de las bromeliáceas, que cuelga de las ramas de los árboles)"
 > "basura del café"
 sihuipach (kuauit, ---) "musgo, moho"

sihi "martajado (mal molido)"
 (>xaxakachtik)

sihi "plátano"
 p: pajpatamej
 pajpatata o pajpatayo "donde hay plátanos"

⊙ pajpata chichiltik

pajpata *cuino*

pajpata kostik

pajpata *manzano*

pajpata *pera*.

chichilpajpata

-pajsoloa

"enredar"

(pf:kipajsolo, kipajsolojkej)

-k:kipajsoloa "lo enreda"

-ta:tapajsoloa "hace cosas enredadas"

tapajsol

"nido"

-tē:tēpajsoloa "hacer enojar a la gente
(en una familia grande)"

tēpajsolos

"chismes que enojar"

pajsolitik

"mal amontonado"

pajsol "montón de cosas tiradas (árboles...)"

pajti

"medicina"

(pl:pajmej; pos:nopaj)

-pajtia

"curar"

(pf:kipajti, kipajtijkej)

-k:kipajtia "lo cura"

-mo:mopajtia "se cura"

-tē:tēpajtia "cura"

-ta:tapajtia "cura"

tapajtijke (pl:tapajtiani) "curandero"

-pajua

"envenenar a alguien"

(pf:kipajui, kipajuijkej)

-k:kipajua "lo envenena"

-mo:mopajua "se envenena"

-paka

"lavar"

(pf:kipakak, kipakakej)

-pajpaka "bañar"

-k:kipajpaka "lo lava"

-mo:mopajpaka "se baña" (>maltia)

-ta:tapaka "lava (ropa...)"

tapajpaka "lava (trastes, piso...)"

tapajkaloni "lo que sirve para lavar (cubeta, ba-
tea...)"

tapaktet (---, tet) "piedra donde lavan"

"alegrarse"

pākik, pākikej)

"gusto"

"alegría"

(>iluit)

"gusto, fiesta"

1. "contento"

2. "sano"

1. "gustarle a alguien"

2. "darle risa a alguien"

kipāktia "le gusta", "le alegra", le da
risa"

mopāktia "se alegra", "le gusta"

uelita; ueuetska).

"podrir"

palān, palānkej)

"podrido"

tia

"dejar que se oxida"

ia

"ayudar, librar"

kipaleui, kipaleuijkej)

kipaleuia "le ayuda", "lo libra"

mopaleuia "se defiende"

mopaleuij "se ayudan"

uil 1. "defensa contra la maldad"

2. "ayuda (prestando dinero)"

h "tizne que se forma en las vigas de
la cocina"

i > āpaliui

"estar mojado"

āpaliuj, āpaliujkej)

ik

"mojado"

i

"mojar"

"sopar la comida"

kipalo, kipalojkej)

kipaloj "lo come (sopándolo)"

ta:tapaloa "come"

ol

"comida"

pani ([pani],[pane]) 1. "parece que"
2. "parecido a"

-panoa "pasar"
(pf:kipano o kipanok, kipanokej)
-k-:kipanoa "lo pasa"
panolis "gasto"

ixpanoa (ixti,---) "pasar el tiempo a..."
kalpanoa (kali,---) "visitar"
kalpanolis "visita"
tekipanoa (tekit,---) "mantenerse"
tekipanolis "comida para el año"
tatekipanol "alimentado"

-panouia "pasar por un lugar"
-papanouia "pasar varias veces por un lugar"
-k-:kipanouia "lo pasa a él de largo"
tēpanouia (tēti,---) "luchar (hablando)"
"tomar poder"

-panoltia "hacer pasar"
-k-:kipanoltia "lo hace pasar"
-ta-:tapanoltia "lleva cosas"
-tē-:tēpanoltia "carga a la gente para
pasar un río"

tēpanoltijke "señor que hace pasar el río"

panti "surco", "línea"
uejkapantik "alto"

papalot "mariposa"

(pl:papalomej)
tepospapalot (teposti,---) "avión"

papataka = patani

-pata "cambiar"

(pf:kipatak, kipatakej)

-k-:kipata "lo cambia"

-mo-:mopata "se cambia"

-ta-:tapata "cambia"

tapatal "cambio"

-patia "hacer cambiar"

-patilia "cambiar"

-mo-:motapatilia "cambiarse de ropa"

patakax "ancho"

patani "volar", "ascender"
(pf:patanik, patankej) > "escapar"
papatani "revolotear"
tepostapaloni (teposti,---) "avión"

papataka "aletear"

-papatatsa
-k-:kipapatatsa "lo hace aletear"

pataua (Vi y Vtr) "extenderse, estirarse"

(pf:patauj o patauak, patauakej)

ta pataua! "que se vaya!"

-k-:kipataua "lo tiende"

patauak "ancho"

(>soua)

pāti "gastarse (ocupándose)"
(pf:pātik, pātikej) "deshacerse (hielo)"

patiyō "caro (por lo que es)"

ipatiyoj "su precio"

-patska "exprimir"
(pf:kipatsak, kipatsakej)

patsiktik "medio quebrado"

paua "chinina (árbol)"

paxa (<esp. faja) "faja"

-paxajtia :mopaxajtia "fajarse" "fajar"

paxialoa (<esp. pasear) "vagar, deambular"
 (pf: paxialo, paxialojkej)
 paxialojke (pl: paxialoani) "mujer que anda en la calle"

-payana "martaja (moler grueso)"
 (pf: kipayanak, kipayankej)
 -k-: kipayana "lo martaja"
 -ta-: tapayana "muele grueso"

payo (<esp. paño) "faja chica (del hiño)"
 tachiujpayo "faja del hombre"

-pechia "aplastar"
 (pf: kipechi, kipechijkej)
 -pejpechia "avíat (un animal)"
 -k-: kipechia "lo aplasta", "lo avía"
 -nech-: nechpechia "me aplasta"
 -ta-: tapechia

tapechti "petate", "cama"
 (pos: tēpech "cama"; notapech "mi petate")
 kuātapechti (kuāit, ---) "sombrero"
 tankuatapechti (tankuait, ---) "petate chico para arrodillarse"
 takualtapechti (kua, ---) "mesa para comer"
 pejpech "avío"
 -pechti "poner algo en el suelo debajo de otra cosa"
 -pejpechti "avíat (un animal)"
 "tender el petate en el suelo"
 -k-: kipechti "lo pone en el suelo"
 -ta-: tapechti "poner al nivel"
 motapechti "tender el petate"
 (petat; soua; tēka)

-pejpena "levantar, recoger, juntar cosas esparcidas"
 (pf: kipejpenak o kipejpen, kipejpenkej)

-k-in: kimejpena "los junta"
 -ta-: tapejpena "teje"
 (>ololoa; ijkiti)

pejpetstik "con los ojos enojados"

-pepechoa "pegar"
 (pf: kipepecho, kipepechojkej)
 -k-: kipepechoa "lo pega"
 -ta-: tapepechoa "pega"

tapepecholoni "cola, pegamento"

petaka - petani

pepeuani "hormiga pepeua, hormiga arriera"
 (pl: pepeuanimej)

pesoj "tejón"
 (pl: pesojmej)

petani "relampaguear"
 -ta-: tapetani "relampagea"
 tapetanilot "centella"
 pepetaka "resplandecer, alumbrar"
 (>kakauaka)

petat "petate (estera tejida)"
 kochpetat o kochpet "petate para dormir"
 (>tapech)

-petaua "desvestirse, destaparse"
 (pf: mopetauak, mopetauakej)
 -mo-: mopetaua "se desviste", "se destapa"
 mopejpetaua "se alza el vestido (mujer)"

petstik "acabado"
 petiyak "acabado"
 (>tami)

peua 1. (V i.) "empezar"
 (pf:peuak, peujkej)
 -k-:kipeua "lo empieza"
 tēpeua (tēnti,---)"empezar"
 -peualtia "empezar algo"
 2. (V tr.) "avisar"
 > "ordenar"
 -k-:kipeua "va atras de los animales"

pexoni "llenarse"
 (pf:pexonik, pexonkej)
 -pexonia "llenar"
 (pf:kipexoni, kipexonijkej)
 pexontok "lleno"
 -pexontia "llenar"
 pexonti "medida (tasa...)"
 pexontiajpas (---,ajpasti) "tinaja"
 (>pixoui)
 -pia = -piya
 -piki "envolver"
 (pf:kipikik, kipikikej)
 -k-:kipiki "lo envuelve"
 -ta-:tapiki "envuelve (panela,fruta...)"
 "envuelve el niño con pañales"

pīktok "envuelto"
 pīkke (pos. ipikka) "cosa con que envolver
 (cuero, trapo)"

pili "niño"
 (pl:pilimej o pipil; pos: nopili, nopiluan)
 kuitapil (kuitat,---) "cola"
 majpil (māit,---) "dedo"
 ōkichpil (ōkich,---) "muchacho (joven)"
 siuapil (siuat,---) "muchacha (joven)"
 tēmpil (tēnti,---) "pico (pájaro)"
 (>konet)

pilinchin "pilinchi (pájaro de mal augurio)"

-piloa "colgar"
 (pf:kipilo, kipilojkej)
 -pijpiloa "colgar"
 pampiloa "colgar arriba"

pipilol "arete"
 pipilolej "él que tiene aretes"
 tapipilouia "usar aretes"
 imetspiloa (metsti,---) "atarse el pie"
 tatēmpilonikuauit (tēnti,---,kuauit) "parte
 -del telar de cintura"
 tēmpiloa (tēnti,---) "colgar"

pinaua "tener vergüenza"
 (pf:pinauak, pinaujkej)
 pinauak o pinaujtok "vergonzoso"
 pinaualis "vergüenza"
 -pinauilia "tenerle vergüenza a "
 -pinaujtia "dar vergüenza a "

pinitis "cosa muy chica
 (pimienta, café,grano)"
 pinitistik "el quehacer de la cocina"
 (>kōkolo)

pio (< esp. onom.:piu-piu) "pollo"
 (pl:piomej; dim.:piotsin)
 ilamapio (ilamat,---) "gallina"
 piokonet (---,konet) "pollito"
 plotet (---,tet) "huevo"
 piotekakauat "cáscara"
 piotexochit "yema"
 plotēkuani (---,kua) "zorra"

pipiktik "duro"
 (pl:pipiktikej)
 pipiktiya "endurecerse"
 (pf:pipiktiyak, pipiktiyakej)

pipilol = piloa
 pipitsoa = pilsot

pipina "chupar"
(pf:pipin, pipinkej)

pistik "puntiagudo, picado"
> "clavo"

-pisula "aventar", tirar"
-pipisula "salpicar"

-pitsa "soplar"
(pf:kipitsak, kipitsakej)
-pipitsa "soplar"
-k:klpitsa "lo sopla"
-ta:tapitsa "toca (la flauta, la corneta..)"
"silba"

tapits "flauta"
ueyitapits "corneta"
tapitsalis "música (flauta..)"
tapitske (pl:tapitsani) "flautero, cornetero"
tapichililia "tocar música para alguien"
-nech:nechtapichililia "toca para mí"

pitsaua "ser delgado"
(pf:pitsauak, pitsaukej)
pitsauak o pitsaktik "estrecho, delgado"
(>kōkolo)
ekapitsaktik (? , ---) "puntiagudo"
(>pistik)
pitsauaket (---, et) "fríjol delgado"

pitsini "romperse"
(pf:pitsinik, pitsinkej)
pitsiktik "estrellado"

pitsot "puerco, cochino"
(pl:pitsomej)
pitsotik "sucio"
kuaujpitso (kuauit, ---) "jabalí"
tālpitsot (tāli, ---) "cochinilla"

takakalatsa pitsotik "hacer un ruido estre-
pitero"

-pitsochiua (---, chiua) "ensuciar"

pitsoa > pipitsoa "dar besos"
(pf:pipitso, pipitsōkej)
majpikipitsoa (māit, pili, ---) "chuparse el
dedo"
tēmpipitsoa (tēnti, ---) "dar besos en los
labios"

-pixka 1. "pelar (fruta, animal)"
(pf:kipixkak, kipixkakej) 2. "cosechar"
-k:kipixka "lo pela"
-ta:tapixka "cosecha"
"saca las hojas de maíz para
los tamales"
tapixkalis "cosecha de la mazorca"
tapixkake (pl:tapixkani) "el que cosecha"

pixoui "regarse (se dice de cosas)"
(pf:pixouj, pixoukej)
(>mimiloui, pexoni)

-pixoa "regar"
(pf:kipixo, kipioxkej)
pampixoa "tirar de arriba"
-k:kipixoa "lo tira"

-piya 1. "tener"
(pf:kipiyak, kipixkej) 2. "cuidar"
-pijpiya "espiar" > "vigilar"
-k:kipiya "lo tiene"
-ta:tapiya "cuida"
tapiyal (pl:tapiyalme) "animal doméstico"
tapixke (pl:tapiyani, pos.:notapixka) "guardia"
tiopixke (tio, ---) "cura, padre"
kalpixke (kali, ---) "cruz de la casa"
miktanpixke (miki, ---) "guardia de los in-
fiernos"
tapixtok "mujer embarazada"

-pochina

1. "cardar" ?

>"quitar hilos a una tela"

(pf:kipochinak, kipochinkej)

pochiktik "blanco"
-pochiniya "blanquear la ropa al sol"
-pochinaltia "blanquear la ropa con algo "

-poi "vecino" >"contemporáneo"

nouan poi "mi vecino ([nonpoi])

touan poyuan "los vecinos"

pokti "humo"

pokyo "ahumado"

yekpokta "donde hay mucho humo"

-pokuia (Vtr) "ahumar"

-k-:kipokuia "lo ahuma"

-ta-:tapokuia "ahuma la carne"

tapokuil "carne ahumada"

popoka "ahumar"

ta-:tapopoka "fuma"

-popotsa "fumar"

-k-:kipopotsa "lo fuma"

-ta-:tapopotsa "fuma mucho"

popochuia "incensar"

popoch (dim.popochtsin) "inciense"

popochkaxit (---,kaxit) "incensario"

(>tekolkaxit)

poliui "desaparecer"

(pf:poliuj, poliujkej) > "faltar"

ixpoliui (ixti, ---) "desaparecer (a la vista)"

-poloa "perder"

(pf:kipolo, kipolojkej) > "hacer falta"

-sēnpoloa "acabar con" "perder todo"

-k-:kipoloa "le hace falta"

-mo-:mopoloa "se pierde"

"se equivoca"

-ta-:tapoloa "pierde dinero"

"pierde el sentido (borrachera)"

ixpoloa (ixti, ---) "desconocer", "desorientar"

kuātapoloa (kuāit, ---) "estar atolondrado"
"estar loco"

-pololtia "perder"

-tapopoluia "perdonar"

-tech-:tech tapopoluia "nos perdona"

"perdón"

tapopoluilis

popoch + pokti

"platicar mucho y no claro"

-popoloka

-ta-:tapopoloka "habla mal (borrachera...)"

-popolotsa "decir mal. no claro"

popoka + pokti

poposoka + posoni

-popotsa + poti

"hinchar"

posaua

(pf:posauak, posaujkej)

posaktik

"esponjado"

posoni

(pf:poson, posonkej)

poson

(>moloni, tatsoa, keponi)

"brotar"

"caldo"

poposoni

"hacer espuma"

(pf:poposonik, poposonkej)

> "hervir"

posok

"espuma"

poposoka

"hacer espuma"

posteki

"quebrarse"

(pf:postekik o postek, postekkej)

tēmposteki (tēnti, ---) "quebrarse por el medio"

potoxtik

"blando"

(pl:potoxtikej)

(>yemanik)

-poua "contar (números)"
 (pf:kipouj, kipoujkej)
 -k-:kipoua "lo cuenta"
 -ta-:tapoua "cuenta"
 tapoual "cuenta (peso, centímetro, mes...)"
 tapoualis "cuenta"
 tapoujke (pl:tapouani) "contador"
 -tapoualtia "hacer contar a alguien"
 -tapouia "le cuenta algo"
 tapouia "cuenta"
 -k-:kitapouia "le avisa de una fecha"
 -tē-:tētapouia "testifica"
 tapouillis "cuento"
poui "pertenecer"
 (pf:pouj, poujkej)
-pox "barriga, estómago"
 (siempre pos.:nopox)
 (>ijtik, kuitaxkal)
poxaktik "que no pesa"
poyek "salado"
 -poyelia "salar"

-saka "acarrear"
 (pf:kisakak, kisakakej)
 -k-:kisaka "lo acarrea"
 -ta-:tasaka "acarrea agua"
sakat "zacate (nombre genérico de diversas plantas gramíneas que sirven de pasto o de alimento a los ganados)"
 sakamil (---,mil) "zacatal."
-saloa "estibar, encimar, colocar, acomodar"
 (pf:kisalo, kisalojkej)
 -k-:kisaloa "lo coloca"
 -ta-:tasaloa "encima, acomoda cosas"
 -tasaluia "remendar"
 tasal "cosa remendada (trapo, pared...)"
 sasaltik (< "saliui") "pegasoso"
 (>pepechoa; tekpana)
sanil "cuento"
 (pl:sanilmej)
 (>tapouillis, tanemillilis)
-saua "ayunar"
 (pf:mosauak, mosauakej)
 -mo-:mosaua "ayuna"
 nesaualis "ayuno"
sauat "sarna, erupción"
 (pl:sauamej)
sayoli "mosca"
 (pl:sayolimej)
sē "uno"
 (pl:sēmej "unos")
 sejsē (pl:sejsēmej) "uno por uno", "cada uno(s)"
 sēki "alguno(s), unos cuantos, varios"
 sēko "en una parte"

sēpa "una vez"
 sejpanti "por par"
 sēn- "completamente"
 sēnka "enteramente"
 -sēntech "por la cuenta de"
 nosēntech "por mi cuenta"
 sēnajsī (---,ajsī) "esforzarse"
 sēnkāua (---,kāua) "abandonar"
 sēnkokoa (---,kokoa) "herir"
 sēmati (---,mati) "aburrirse"
 sēntoka (---,toka) "seguir"
 sēntapal (---,?) (>ānalko) "del otro lado"
 -sēntilia "juntar"
 -k-in̄kinsēntilia "los junta"
 -mo-:mosēntiliaj "se juntan"
 -sel "sólo"
 nosel "yo sólo", isel "él sólo"
 -selti "sólo"
 noselti "yo sólo", iselti "él sólo"
 taselti "sólo"
 taseltika "lugar desierto, solitario"
 iseltikali (---,kali) "casa deshabitada"
 -selia "dejar que se vaya a cualquier lugar"
 > "recibir el niño recién nacido"
 (pf:kiseli, kiselijkej)
 sēliya "brotar, crecer (plantas)"
 (pf:sēliyak, sēliyakej)
 sēlik (pl:sēlikej) "fresco, verde (planta)"
 > "tierno, joven (animal, fruta)"
 sēltik "joven"
 sēltsin "tierno"
 tasēlot "planta, verdura"
 -sēliltia "plantar"
 (>posoni, ixua)

sēmanauak "tierra, mundo"
 sēmanauak iluikak, sēmanauak tāltikpak
 "cielo, tierra"

sepoua "estar anquilozado"
 (pf:sepouj, sepoujkej)
 metssepoua (metsti,---) "tener los pies dormidos"

seui "enfriar"
 (pf:seuik, seujkej)

seuiis "frescura"
 sesek "frío"
 taseseya "hace frío"
 taseko "(en la) nieve"
 -seuia "apagar"
 -k-:kiseuia "lo hace enfriar", "lo apaga"
 -mo-:moseuia "se siente", "descansa"
 teseuit (tet,---) "granizo"

-sektia "resfriar"
 sekui "tener frío"

sinti "mazorca"
 (pl:simej)
 sinta o siyo "milpa de maíz"

sipalooa "hacer muecas"

sipo ([sipo?]) "gusano peludo"
 uapachsipo (uapachti,---) "gusano del ixtle"
 (>chokoy, okuulin)

sitali "estrella, lucero"
 (pl:sitalimej)
 uēyisitali o tanesiksitali "Venus, lucero de la mañana"
 sitali itsalan "constelación"

siuat ([siwat],[swat]) "mujer"
 (pl: siuamej; pos: nosiuauj "mi esposa"
 dim: siuatsin)
 suaichkat (---,ichkat) "borrega"
 siuakāual (---,kāua) "viuda"
 siuamon (---,monti) "nuera"
 siuapil (---,pili) "muchacha"
 siuapio (---,pio) "gallina"

siyoui ([siowi],[sjowi]) "cansarse"
 (pf: siyouj, siyoujkej)
 siyouik "cansado"
 -siyoujtia "cansar a"
 -k-ikisiyoujtia "lo cansa"
 -mo-imosiyoujtia "se cansa (mucho)"

-so "clavar"
 (pf: kisok; kisokej)
 -k-ikiso "lo clava"
 -sojso "clavar"
 sotok "clavado"

sokit "lodo"
 sokita "lodoso"
 sokiyo "sucio, descuidado"
 sokitik "camote" (con la consistencia del camote)
 sokikaxit (---,kaxit) "cazuela"
 sokichiltamaltālkaxit "cajete donde se hace la salsa"
 -sokiua "enlodar"

soloni "fluir (con impetuosidad)"
 (pf: solon, solonkej)
 solontok "que tiene flemas en la garganta"
 tasoloni "martillo"
 akasoloni (akat,---) "parte del telar de cintura"
 sosolka "gruñir, roncar"

soltik "viejo (objeto)"

sosolka = soloni

sotau "estar sin fuerza"
 sotauik "sin fuerza"
 -sotaua "debilitar"
 (pf: kisotauak, kisotauakej)

-sōua "extender"
 (pf: kisōuak, kisōujkej)
 -k-ikisōua "lo tiende"
 -mo-imosōua "se extiende"
 -ta-itasōua "extiende"
 (>pataua)
 -sōuilla "tender para alguien"

ta- = prefijo objeto indefinido.

Para los verbos que empiezan por ta- nos remiteremos al radical verbal. Por ejemplo: *ta-maka* = -maka

tachichin = chichina

tachijchiua = chiua

tachiyalis = -chiya

tachkua = ichkua

tachpana = ichpana

tachteki = ichteki

taekauil = ekauil

taekpoka

"(volver a) sembrar"

(pf: taekpokak, taekpokakej)

taekpol

"maíz para sembrar"

tail

"beber"

(pf: taik, taikkej)

> "tomar (alcohol)"

tail

"bebida (alcohólica), trago"

(dim: tailtsin "bebida alcohólica")

-taijtsin

"tfo, tfa"

(siempre posesivo: notaijtsin "mi tfo")

(>-aui)

tajchiki = ijchiki

tajkiti = ijkiti

tajko

"mitad"

(pl: tajkomej)

tatajko "en el mero centro"

tajkotōnal "medio día" (>nepanta)

tajkoyoual "media noche"

tajkoyan

"en la mitad" > "faja"

-tajkoyanilpia "fajar a alguien"

tajkuiloo = ijkuiioa

takuitapa = kuitat

kilit

"quelite (hierba comestible)"

(pl: kilimej; pos: nokil)

kiltsin "hierba sabrosa"

⊙ ayojkilit

chiyauakilit

ekilit

exoyemankilit

kiltonil

kolexkilit

omekilīt

pachkilit

pāpalokilit

tekilit

tetsonkilit

tomakilit

tojtokilit

uejuēykilit

uitskilit

(>uiuita "quelite trepador")

kimichin ([kimitšin], [kimitši])

"ratón"

(pl: kimichimej)

⊙ ixpōpoxokimichin

kioui = kiyoui

kīsa

"salir"

(pf: kīsak, kīskej)

uālkīsa "salir"

pankīsa "subir (volando)"

tanikīsa "bajar"

mākīsa (māit, ---) "salvarse"

-kīxtia

"sacar"

-k-: kikīxtia "lo saca", "lo vacía" "librar"

-mo-: mokīxtia "se sale sólo (de una reunion)"

"4e alivia, da a luz"

-ta-: takīxtilia "vacía algo"

takīxtitil

"algo vacío"

mākīxtia (māit, ---) "ayudar, librar"

tālijtik "adentro de la tierra"
 >"cueva"
 tāltikpak "sobre la tierra"
 >"tierra (mundo)" (>sēmanauak)
 tālmanik (---,manl) "tierra (mundo)"
 tālīxnesi (--,īxti, nesi) "amanecer"
 tālīxtayoua (--,īxti,youa) "atardecer"
 tālkuāit (loc:tālkuātipa) "borde de tierra"
 tālnex (---,nexti) "polvo"
 tālolīn (---,olin) "temblor"
 tāltēno (---,tēnti) "borde de un hueco"
 tāltet (---,tet) "tēnōn (tierra mueble)"
 -tālia "poner"
 -k-:kitālia "lo pone"
 -mo-:motālia 1."se sienta"
 2."(se) decide"
 -yektālia "arreglar"
 -pantālia "poner sobre algo"
 -tatāluia "tēnōn (tipo de labor)"

tamāchanke --māchana

tamachia "medir"
 tamachiu "medida"
 tatamachiu "medidor"
 tatamachiuāloni "medido"
 tajtamachia "imitar"

tamali "cordón ,mecate hecho de jonote"
 (pl:tamalimej)
 (>mekat)

tamal "tamal (bocadillo de masa de maíz, envuelto en hojas de mazorca)"

⊙chilāyotamal "tamal de frijol con chile verde y ajonjolí"

chiltamal "tamal de mole"
 etixtamal "tayoyo de frijol molido"
 exixitamal "tamal pinto"
 nakatamal "tamal de mole con carne"
 uēyitamal "tamal grande de carne"
 xokotamal "tamal de masa agria"

tamania • mani

taman ([taman], [tama]) "diferente"
 (pl:tamamej o tatamaj) > "cosa"
 tamanka "aparte, diferente"
 tamanchiua (---,chiua) "apartar a alguien, despreciar"
 tamaxeloa (---,xelo) "rascar"
tamanal "cocido"
tamāsolī "rana, sapo"
 (pl:tamāsolimej)

tamat • mati

tamayau "abortar"
 (pf:tamayauj)

tami "acabar, terminar"
 (pf:tamik, tankej) > "morir"
 tatami "acabarse por completo"
 tantok "acabado"

tamilis "fin (de la vida)"

tamixoua • mixti

tamōla • -mōla

tamōtke • -mōla

-tan ([tan], [ta]) "diente"
 (siempre posesivo; pl: notauan)
 ⊙-tanix (pl:-tanixuan) "incisivo"
 -tankoch (pl:-tankochuan) "muela"
 -ixpantan (pl:ixpantauan) "colmillo"
 tantepeui (---, tepeui) "perder sus dientes"

tana "tenate (morrall)"
 (pl:tanamej)

tanauatia • naua

- tanaul (pfi: tanaul, tanaulkej) "estar muy enfermo, ponerse grave"

- taneula "pedir prestado"

(pfi: kitanul, kitanulkej)

-k-kitanula "lo pide prestado"

(> tania)

tanaul = netaul

tanaul

netaul "por abajo"

netaul "por alla abajo"

(> panl)

- tani

(pfi: kitanik, kitanikej)

tanaul "ganar con frecuencia" "competir"

-k-kitanl "lo gana"

-nech-nechtanl "me gana"

-ta-tatanl "gana"

-te-tetanl "vence"

netaul o motanul

- tani

(pfi: kitanl, kitanlkej)

tajanl "pedir con insistencia"

-k-kitanl "lo pide (pide mujer)"

-k-kitanl "lo pide"

-nech-nechtajanl "me lo pide"

(> tataujsia)

tankualt (pfi: tankualimej; pos: notankuay) "rodilla"

notankuan

tankualjka (> ka) "estar de rodillas"

motankuaketsa (> ka) "ponerse de rodillas"

taol ([taol], [taol]) "maíz desgranado"

taoltsin l. "maicito (con valor afectivo)"

2. "grano de maíz" (pfi: taoltsitsin)

(> sinti, xinach)

③ taol istak "maíz blanco"

taol kostik "maíz amarillo"

tsikatsin "maíz rojo"

yauit "maíz azul, morado"

yauitsin ([yauitsin], [yauitsin]) "maíz morado"

xokotsin "maíz pinto"

kapasol = pasol

tapaktkk = tapak

tapal

(pfi: tapalmej)

tapaloj l. "manchado"

2. "pintado"

tapaltsin "luna (mancha en el cuerpo)"

1. "manchar"

2. "plantar"

tatapalkuiloni (> i, kul) "pin el"

ixtapal (ixti, ---) "línea recta"

③ achipetik "descolorido"

alistak "pálido"

akostik "amarillo claro"

chichilik "rojo"

chichinlik "café claro"

istak "blanco"

kafen "color café"

kostik "amarillo"

nalinetik, naitoktik "transparente"

naitonik "transparente (iluminado)"

nēxik "azul"
 poxik "color de la ceniza"
 tekolotik "negro y blanco"
 auuasatik "entre blanco y café"
 xakotik "gris/café"
 xoxoktik "verde"
 yauititik "blanco y morado"

tapaikat
 tepalcatē (tlesio, casco o frag-
 mento de un trasto de barro)
 (pi: tapakamej; pos: notapalkauj)
tapa
 tapayot "tablas que forman el zarzo"
 "zarzo"

-tapāna = tapān
tapani
 (pi: tapanik, tapānkej)
 tapan o tapāktik "roto"
 (>tsayana)
 -tapana
 (pi: kitapanak, kitapankej)
 "quebrar"

-tapatia
 "trocar, cambiar, canjear"
 (pi: kitapatl, kitapatljkkej)
 -k-: kitapatia "lo cambia por otra cosa"
 -mo-: notapatilla "lo cambia por otra cosa"
 (>tapetskoa)

tapechtē - pechtā
 tapichilia - pichā
 tapila - pichā
 tapixke - piya
 tapiyal - piya

-tapoa
 (pi: kitapo, kitapojkej)
 -k-: kitapoa "lo abre"
 -mo-: motapoa "se abre"
 -ta-: tatapoa "abre"

tapoal - "los primeros días del año"
 tapotok
 tepostatatapoloni (teposi, ---) "llave"

tapokua = poktē
 tapoloa = poluē
 tapopoluā = poloa
 tapoual = poua tapoullā = poua

tapoyau
 (pi: tapoyauj o tapoyauika)
 (>tayena)
 tasa
 (>salilui)

taakaluā = aluū
 taāimati = matē
 taakaltia = ikaltia

taselot
 (>selia)
 -tasolta
 (pi: kitasojtak, kitasojtakej)
 -k-: kitasojta "lo quiere"

-mo-: motasojta "se quieren"
 tasoj (pi: tasojkej)
 netasojtalis
 tasojtamatik
 ("amado"
 "amor, amistad"
 "gracias")

-tasolia
 "asegurar algo cerrado"
 (pi: kitasoli, kitasolijkkej)
 -k-: kitasolia "lo cierra bien"
 (>tsakua)

(pf:tatsotson, tatsotsonkej) "hacer música"
 tatsotson "instrumento de música"
 tatsotsonak (pl:tatsotsonani) "músico"
 tatsotsonalis "música"
 tatsotsonaloni "instrumento"

tauajula "ladrar"
 (tauajui, tauajuijkej)

tauāka = uāki

tauāna "beber alcohol, tomar"
 (pf:tauānak, tauānkej)

tauānalis "borrachera"
 tauānke (pl:tauānani; dim:tauānketsin) "borracho"
 tauānkaikniuj (--,-ikniuj) "compañero de
 borrachera"

(> tai, -uintia)

-tauāntia "emborrachar"

-mo-: motauāntia "se emborracha"

-k-: kitauāntia "lo emborracha"

tauelia "contagiar"

(pf:kitaueli, kitauelijkej)

-k-: kitauelia "lo contagia"

taxamanil = xamani

taxka, taxkal... = -ixka

taxtaua = -ixtaua

taxtaula = ixtaua

taxuis "grano en la piel"

(pl:taxuismej; pos: notaxuis)

tayekana "adelantarse"

(pf:tayekanak, tayekankej) > "dirigir"

tayekanke (pos: notayekankauj) 1. "dirigente"
 "autoridad"

2. "hermano mayor"

tatayekanke "arquero o jefe en Los Santia-
 gos (danza ritual)"

tayekauil = ekauil

tayōkoya "estar triste"

(pf:tayōkoyak o tayōkox, tayōkoyakej)

-mo-: motayokolia "entristecerse mucho"

tayōkol "tristeza"

tayōkoyalis "tristeza"

tayōkolita (---,ita) "entristecerse"

-tayōkoltia "poner triste a alguien"

-k-: kitayōkoltia "le entristece"

-mo-: motayōkoltia "se entristece"

tayōkoxtia "amargar"

tayekanke = yekana

tayoua = youa

tēchixke = -chiya

tejko = tēko

tēka

1. "acostar"

> "vaciar una botella"

> "servir una bebida, un caldo"

(pf: kitēkak, kitēkakej)

tejtēka "enredar un hilo en el suelo"

tatejtēka "preparar el telar de cintura, co-
 locando cinco palitos en el suelo"

ātetēkaloni "bote para hechar agua en una
 olla"

tekaxit "tecajete (escudilla de piedra)"

(pl:tekaximej)

(>kaxit)

tekayat "tecayate, flor de muerto"

-teki "cortar"

(pf: kitekik o kitek, kitekkej)

tejteki "cortar en pedazos"

pitsaujkatejteki "cortar delgado"

-k-: kiteki "lo corta"

-ta-: tateki "corta (la leña)"

tāt

(pl: tātmej o tatajmej;
pos: notā, notātuan)
tētāt "abuelo, anciano"
(pl: tētātmej "antepasados")
tata!, tatajtsin: "señor:"
Totajtsin o Toueyitajtsin "Dios"
tēāuillistāt (āuillia, ---) "padrino"
(>nān)

"padre"
>"señor"

tata

(pf: tatak, tatakej)
tatalot "temporada de calor"
-tatia "quemar"
(pf: kitati, kitatijkej)
-k-: kitatia "lo quema"
-mo-: motatia "se quema (la madera...)"

"quemarse"

"quemar"

tatāsa

(tatāsak, tatāsakej)

"poner huevos"

tataxi

tataxisti

"toser"
"tos"

-tātāujtia

(pf: kitātāujti, kitātāujtijkej)
-k-: kitātāujtia "le pide un favor"
-ta-: tatātāujtia "suplica"
-mo-: motātāujtia "pide, suplica"
motātāujtilia "ora, reza"
(>tania)

"pedir un favor"

tātāujtil

"favor"

-tataula ([tatawia], [tatowia])

(pf: kitatoui, kitatouijkej)
-k-: kitataula "lo defiende"

"defender"

-talia = tala

talexinke = texima

-tātia ([tātia], [tajtia])

"esconder"

(pf: kitāti, kitātijkej)

-tajtātia "esconder en muchos lugares"

-k-: kitātia "lo esconde"

-mo-: motātia "se esconde"

tālīx = tīsi

tatolpantisin = toloa

tatsakuil = tsakua

tatsilin = tsilini

tatsini

"quebrarse, rayarse"

(pf: tatsinik, tatsinkej)

tatatsini "trueno (rayos)"

-tatsinia

"pegar (palmada)"

(pf: kitatsini, kitatsinijkej)

-tajtatsinia "dar golpes"

-k-: kitatsinia "le pega"

-mo-: motatsinia "se da un golpe"

tsintajtatsinia (tsin-, ---) "pegar en las
nalgas"

tatsiui

"tener pereza, estar flojo"

(pf: tatsiui, tatsiujkej)

-mo-: motatsiui "tener mucha flojera"

tatsiui

"persona perezosa,

flojo"

tatsiujkainiuj (---, -ikniuj) "hermano en
en la pereza"

tatsiuj (pl: tatsiujkej)

"flojo"

tatsiuiilis o tatsiujkayot

"pereza, flojera"

tatsiujkakui (---, kui) "tener pereza"

talsoma = ijsoma

talsonke = tsoma

-tatsoa

(pf: kitatso, kitatsojkej)

"batir"

-mits- mitstejteki "te mata con el machete"
 -mo- motekia "se corta"
 tatek, tatejteki "cortado"
 tatekillis "corte"
 tatekiloni, tatejtekiloni "instrumento que corta tijeras, cuchillo..."
 panteki "cortar por abajo"

tekilit (pl: tekilimej) "tequelite (hierba)"
 (>kilit)

tekit "trabajo"

(pos: noteki)

tekipanoa (--, panoa) "mantenerse, vivir"

(>yoli, nemi)

tekipachoa (--, pachoa) "estar preocupado"

tekiua "jefe"

tekiuani "autoridad comunal"

tekiti "trabajar"

(pf: tekitik, tekitikej)

tekitike (pl: tekitini) "trabajador"

tekililtia "hacer trabajar"

-tekiuia "ofrecer, rogar"

-(pf: kitekiui, kitekiuijkej)

-nech- nechtekiuia "me ruega"

-ta- statekiuia "ofrece comida"

tekixkit "tequesquite (sal natural; sirve para limpiar)"

tēkneltij -iknelia

-tēko "amo, dueño"

(pos: notēko, notēkouan)

Tēkdōsin "Dios"

-siuatēko (siuat, --) "patrona"

-takatēko (takat, --) "patrón"

* tēko > tejko "subir"

(pf: tejkok, tejkokej) (>temoa)

tejkolis "subida"

-tejkoltia "hacer subir"

-k- kitejkoltia "lo hace subir"

-tekoa "encargar alguien de algo"

(pf: kiteko, kitekojkej)

-k- kitekoi "se lo encarga"

tekoch (pl: tekochmej) "hoyo"

tekol 1. "carbón"

tekolxait (--, kaxit) "incensario"

tekolotik "negro y blanco"

tekolot (pl: tekolomej) "piojo"

(>kuaujxaxaka "tecolote")

tekoloyouak "piojoso"

tekomat "tecomate (jícara)"

(pl: tekomamej; pos: notekon ([noteko]) o

notekomat; notekouan o notekomauan)

tekonijtik (---, ijtik) "cueva"

tsontekomat (tsonti, ---) "cabeza"

tekin ([tekin], [tekipi]) "pulga"

(pl: tekipimej)

tēlpokat "hombre joven"

(pl: tēlpokamej)

-tema "bañarse en el temascal"

(siempre reflexivo; pf: motemak, motemakej)

-mo- motema "se baña"

(>maltia)

-tēma - tēmi

tēmal "pus"

tēmaloua "infectarse"

(pf: tēmalouak, tēmalouakej)

temaskal "temascal (baño de vapor)"
temaskaltēno (---, tēnti) "entrada"

tēmi "caerse de arriba por abajo"
(V. irregular; pf: tentok; imp: tentoya;
fut: tentos)

tēmik "cubierto"
-tēma "tirar"

tetēma (tet, ---) 1. "amontonar piedras"
2. "tirar piedras"
kuqujtēma (kuauit, ---) "apalea"
-tēmia: tatemia "dar de comer a los animales"
(pf: tatēmi, tatēmijkej)
-ta: tatēmia "da de comer a los animales"

-tēmilla "echar"
-k: kitēmilla taol "le da de comer maíz"
(>maka)

tēmiki "soñar"
(pf: tēmikik, tēmikikkej)
tēmik "sueño"

tēminka = -mina

temoa "bajar"
(V. Irregular; pf: temok, temokej)
temolis "bajada"
-temouia "bajar algo"
(pf: kitemoui, kitemouijkej)
-temoltia "hacer bajar"

-temoa "buscar"
(pf: kitemo, kitemojkej)
-k: kitemoa "lo busca"
-ta: tatemoa "busca"
-mo: motemolia "busca mucho"

-temolia "buscar para alguien"
-k: kitemolia "lo busca a él"
-ta: tatemolia 1. "le procura de comer"
(>maka)

2. "busca a la gente (policia)"
3. "registra a las casas"

temolot "temolote (pequeño muñon cilíndrico
(pl: temolomej) de piedra con que se muele)"
(>molkaxit)

tēmoujti = mouia

tena "quejarse"
(pf: tenak, tenkej)

tenamas ([tenamas], [telamas]) "tenamastle
(piedras que soportan la olla en la lumbre)"
(>tapixke)
itskuintenamas (itskuinti, ---) "tenamastle en
en forma de perro o de gato"

tenēx "cal"
tenēxtik "gris"
tenēxtet (---, tet) "piedra de cal"
(>nēsi)

tēnti "labios, boca"
> "apertura"

-tēno "(en) la boca o orilla de"
-no: notēno: "(en) mi boca"
moixtēno: "salud: (levantando la copa)"
-ta: tatēno: "en la orilla"
kaltēno (kali, ---) "(en) la entrada de la casa"
tāltēno (tāli, ---) "a la orilla de un hoyo"
tekaltēno (tet, kali, ---) "(en) la entrada de
la cueva"
tikotēno (tit, ---) "brasero"

-tēmpan "en"
-ta: tatēmpan "a la orilla del cerro"
kaltēmpan (kali, ---) "frente a la casa"

tēnej "filoso"
> "puntiagudo"

tepostēne (teposti,--) "cuchillo"
-tēntia "afilar"
-k-ikitēntia: "lo afila"
-ta-:tatēntia: "afila"
tēmpēua (---peua) 1."empezar a hablar"
2."empezar a comer"
tēmpil (---,pili) "pico del pájaro"
tēnīxmati (---,īxti,mati) "reconocer por la voz"
tēnkaki (---,kaki) "escuchar a escondidas"
tēnkui (---,kui) 1."discutir" 2."conectar"
tēntami (---,tami) "acabar"
tēntsakua (---,tsakua) 1."cerrar la boca"
2."tapar una botella"
tēntson (---,tsonti) "bigote"

-tēno = tēnti

teot o

teotsin ([teotsin],[tiotsin],[diotsin]) "Dios"
(pos: Toteo "(Nuestro)Dios")
(>tāt)

teopixkat (>topil) "cura"
teopixke (Rev:teopixkatsin) "padre, cura"
tiotak "(la) tarde"

tiotaki: "buenas tardes:"
-tiotakilia "hacerse tarde"

-mo-:motiotakilia: "se le hace tarde"

teopan ([teopan],[tiopan]) "iglesia"
teopantapixke "sacristán"

-teochiua
-k-:kiteochiua "lo bendice"
-ta-:tateochiua "bendecir"
tateochiual "bendición"
tateochiualāt "agua bendita"

tepanit "pared"
(pl: tepamej) ; pos: itepan ([itepa]), itepauan
tepankali (---,kali) "casa de pura piedra"

tepēt (pl: tepēamej) "cerro"
tepēyo "cerros"
tepēxit (pl: tepēxiyo; dim: tepēxitsin) "cerro"
(>tatēmpān, tayekopa, taejekaloyan)
tepēxita "en el cerro"
ueyitepēxit "cerro grande"
tepēxiuia "despeñarse, desbaranchar"
(pf: tepēxiui, tepēxiujkej)
tepēkonet (---,konet) "cerrito"
tepēyolo "poder del monte"
tepēyolot "tesoro del cerro(oro, petróleo)"
tepēui "caerse"
(pf: tepēuik, tepēuikkej)

tepeua "caer, esparcir"
> "regar", "sembrar"
(pf: tepeuak, tepeujkej)
-k-:kitepeua: "siembra"
-ta-:tatepeua: 1."siembra"
2."está esparcido"

tepeuani (pl: tepeuanimej) "duende"

tepeui = tepet

tepexit = tepet

tepitsin "un poco"

teposti "hierro"
(pl: teposmej) "objetos de hierro"
teposkakauat (---,kakauat) "autobús, camión"
teposkali (---,kali) "torre con campana"
teposkuāitepex o teposkuāitekke "martillo"
teposmaxali (---,maxali) "tijeras"
teposmekat (---,mekat) "cadena"

teposmomalakachoa (--,malakachoa) "camión"
 tepospapalot (--,papalot) "avión"
 tepospistik (--,pistik) "clavo"
 tepostanauatiloni (--,nauatia) "bocina"
 tepostatamachiualoni (--,tamachiu) "reloj"
 tepostatekiloni (--,teki) "cuchillo"
 tepostatēntil (--,tēntia) "navaja"
 tepostatapoloni (--,tapoa) "llave"
 tepostatopon, tepostatoponiloni
 (--,toponi) "arma de fuego"
 tepostauikaloni (--,uika) "camión"
 tepostaxkualoni (--,ixkua) "pico"
 mātepos (māit,--) "anillo"

tesiu

tēskat

(pl:tēskamej "cosas de vidrio")

tet (pl:temej o tete)

teyo o teta "pedregal"

tekal (--,kali) "cueva" (>tekonijtik)

tajchiktet "piedra de afilar"

teyoua

kuaujtet (kuauit,--) "semilla del monte"
 (>xinach)

piotet (pio,--) "huevo de gallina"

chiktet (chikte,--) "huevo de pájaro"

teksis (pl:teksimej) "huevo de mosca"

-teteukuino

"rodar, revolver"

(pf:kitetekuino, kitetekuinojkej)

-k-:kitetekuino "lo revuelca"

-mo-:motetekuinojtia "da muchas vueltas"
 (>malakachoa, tayeualoa)

-kuātsontetekuino (kuāit,tsonti,--) "enredar
 el pelo arriba de la cabeza después de
 lavárselo"

tatetekuinoloni "carrete (telar)"
 teteukuiniujtok "enredado"

tetsauak

"espeso"

(pl:tetsauakej)

tetsauaya "volverse espeso"
 (pf:tetsauayak, tetsauayakej)

tētsauit

1."mal augurio"

2."castigo"

3."diluvio"

-tētsauia "ver una cosa como mal augurio"
 (pf:kitētsau, kitētsauijkej)

tētsauil "tempestad"
 tētsaujejekat (---,ejekat) "mala tormenta"
 (>pilinch, tekolote, chichti)

-tetsiloa

"torcer"

(pf:kitetsilo, kitetsilojkej) > "hilar"

-k-:kitetsiloa "lo tuerce"

-nech-:nechtetsiloa "me duele (parto...)"

-ta-:tatetsiloa "hila"

tatetsiloloni "carrete (telar)"
 (>teteukuino)

-kechtetsiloa (kechti,---) "torcerse el cue-
 llo"

-teuia "luchar, pelear con"
 (pf:kiteui, kiteuijkej)
 (>tet)

-k-:kiteuia "lucha con él"

-ta-:tateuia "pelea"

tateuilis "pelea, lucha"
 tatejteuiloni "martillo"

-mo-:moteuiaj "se pelean"

neteuilis "combate"
 :moteujtia "pelea mucho"

teuísot "tchuízote (especie de palma pequeña)"

-texima "tumbar"

(pf:kitexin, kitexinkej)

-k-:kitexima "lo tumba"

-ta-:tatexima "tumba (árboles)"

tateximaloni "machete, hacha"

tatexinke "señor que tumba palos"

-tēxipal "labios"

(siempre posesivo; notēxipal "mis labios";
no hay plural)

(>tēnti)

-teyot "rayo"

(pl:teyomej; siempre en composición)

kuaujteyot (kuauit, ---) "rayo, centella"

kioujteyot (kiouit, ---) "rayo, centella"

siuateyot (siuat, ---) "la llorona"

teyoua = tet

tiankis "tianguis, mercado, plaza"

-tijtilatsa = tilana

til "tizne, hollín, (brasa que se apagó)"
(>paluich)

tila "memela (tortilla gorda de forma elíptica)"

tilo "cazuela tiznada"

tiltik "negro"

tiltsapot (---, tsapot) "zapote negro"

tiltikaskat (---, askat) "hormiga negra"

tiltiket (---, et) "frijol negro"

tiltikkoskat (---, koskat) "collar negro
(protección)"

(>tapal)

-tilana "jalar"

(pf:kitilan, kitilankej)

-tijtilana "jalar, estirar"

-k-: kitilana "lo jala"

-mo-:motijtilana "se muere"

-tijtilatsa "arrastrar"

-mo-:motijtilatsa "gatea"

(-uilana)

tilauak "grueso"

(pl:tilaujkej)

tilini "estar apretado"

(pf:tilin, tilinkej)

tiliktik "tieso" tilintok "apretado"

-tilintia "apretar"

poxtilintia (-pox, ---) "apretar el ombligo"

-k-:kitilintia "lo aprieta"

-ta-:tatilintia "prensa (telar)", "aprieta (gas)"

tatiliniol "peine (telar)"

tatilinkayot "parte del armazón del techo"

tilma "tilma, algodón (tipo de cobija)"

> "tela de lana o de algodón"

> "ropa (en general)"

tiopan = teolsin

tiotak = teolsin

tiolsin = teolsin

-tipauatsa "ahumar"

tatipauats "carne ahumada"

(>popoch "donde se ahuma la carne")

-tipīnia "picar"

(pf:kitipīni, kitipīnijkej)

-k-:kitipīnia "lo pica"

-ta-:tatipīnia "pica"

-tē-:tētipīnia "pica"

tijtipinia "picotear"

(>miti)

tīsi "moler"

(pf:tīsik, tīskej)

tītisi "moler"

tiske (pl:tĩsini) "molendera"
 -tĩxilia "moler"
 -k-:kitĩxilia "lo muele"
 -mo-:motĩxilia "muele para si"
 -tē-:tētĩxilitia "moler en lo ajeno"
 -tĩxiltia "hacer moler"
 tĩxti "masa (de maíz)"
 tatĩx "polvo"
 etĩx "frijol molido"
 kafentatĩx (kafen,---) "polvo de café"

tit "fuego, lumbre"
 tiko "tizón"
 tikotēno (---,tēnti) "cocina"
 tipan "lugar donde se seca la leña"

 tipankuauit (---,kuauit) "palos donde se me-
 te la carne a ahumar"
 tikota "(en) las brasas"
 (>tekol)
 tiejekat (---,ejekat) "humo"
 tikauait (---,kuauit) "tizón" o "palo ar-
 diendo"
 xkajkāuili se tikauait "suelta un tizón!"

 tikomit, tixikti "olla vieja que se pone
 en la tierra, después de escarbarla, para
 hacer la lumbre"
 timoyot (---,moyot) "chispa"

-titani "mandar algo a alguien"
 (pf:kititan o kititanik, kititankej)
 uāltitani "mandarselo"

 -k-:kititani "se lo manda"
 -ta-:tatitani "lo manda a llamar"

titika "hincharse"
 (pf:titikak, titikakej)
 titikalís "hinchazón"

titikuini "tronar"
 tatitikuini "trueno"
 (>toponi)

 -tĩxilia, tĩxiltia - tĩsi

tochin ([tochin], [tochi]) "conejo"
 pantochtik "jorobado"

-tōchoa "agacharse"
 (pf:motōcho, motochojkej)
 -mo-:motōchoa "se agacha"

 tojtochōa "hacer encoger"
 (pf:kitojtōcho, kitojtochojkej)
 -k-:kitojtōchoa "lo hace encoger"
 -mo-:motojtōchoa "se acurruca"

tojmit "lana"
 tojmiyo "lana"

tolin "planta que sirve para hacer los pēfa-
 tes"

-toka "corretear"
 (pf:kitokak, kitokakej)
 -tojtoka "seguir correteando"
 -sentoka "seguir haciendo algo"
 -k-:kitoka "lo correteo"
 -ta-:tatoka "saber correr"
 tatokake (pl:tatokani) "perro de caza"
 kalantoka (kali,---) "mandar alguien al dia-
 blo"
 -mātoka (māit,---) "tentar"
 -toktia "hacer seguir"
 -k-:kitoktia "lo encarga"
 -ta-:tatoktia "manda"
 taneltoktia "convencer"
 (>tokia)

-tōka "sembrar"
 (pf:kitōkak, kitōkakej)
 -k-:kitōka "lo siembra"
 -ta-:tatōka "hace la siembra"
 tatōkalis "cultivo"
 tatōkala "ya está sembrado"
 tatōkke ([tatōke]) (pl:tatōkani) "sembrador"
 tāltōka (tāli, ---) "enterrar"
 tōktok "enterrado"
 -tōkia "encargar a alguien que vaya a sembrar"
 -ta-:tatōkia "siembra"
 motatōkia "siembra"
 tatōk "siembra"
 tōkti (pl:tōkme) "vegetación"
 tōktok "enterrado"
 ātōkok "ahogado"
 tāltōkok "se sumió la tierra por medio del agua"
tokait "nombre"
 (pl:tokaymej o tokayo; pos:notokay)
 itokay X "se llama X"
 keniuj motokay?"como te llamas?"
 -tokay "el que tiene el mismo nombre, padrino
 hijado"
 teopantokay "padrinos"
tokat "araña"
 (pl:tokamej)
 (>tsauai, -teksis)
-tokia "arrimar"
 (pf:kitoki, kitokijkej)
 -k-:kitokia "lo arrima"
 -mo-:motokia "se arrima"
 -ta-:tatokia "arrima cosas"

-tokotsoa "encoger"
 (pf:motokotso, motokotsojkej)
 -mo-:motokotsoa "se encoge" (>tojtochoa)
 tokotstik "encogido"
 tokots "sentado"
-toloa 1."agachar (la cabeza)"
 (pf:kitolo, kitolojkej) 2."tragar(agua)"
 -k-:kitoloe "lo traga"
 -mo-:motoloe "desfonda el suelo"
 -ta-:tatoloe "traga su saliva"
 ātojtoloa (āt,---) "tragar agua"
-toma "desatar"
 (pf:kiton, kitonkej)
 -tojtoma "desatar"
 -k-:kitoma "lo desata"
 -mo-:motoma "se desata"
tomat "tomate"
 (pl:tomamej)
 xītomat "jitomate"
-tomāua "engordar"
 (pf:kitomāuak o kitomāuj, kitomāujkej)
 -k-:kitomāua "lo engorda (al animal)"
 -mo-:motomāua "engorda"
 -ta-:tatomāua "engorda (a los animales)"
 tomāuak (pl:tomāujkej) "gordo"
 tomāktik (dim:tomāktisin) "gordo"
 teltomāuak, teltomāktik "muy gordo"
 tomāualis "gordura"
tomin "dinero"
 (pl:tomimej "monedas")
tōna "irradiar (hacer sol, luz, calor)"
 (pf: tōnak)
 tōnayan "de día"
 tōnaus "paludismo"

tonal 1. "sol"
 (pl: tōnalmeɣ pos: notōnal "el día de mi Santo")
 tōnala "algún día"; ton tōnala "hace-tiem-
 tōnalpoujke "curandero" po"
 tōnalmeɣot (---, meɣot) "rayo de sol"
 tōnalkīsayan (---, kīsa, yan) "oeste"
 kualotōnal (kua, ---) "eclipse"
 -tōtōnia "calentar"
 -k-: kitōtōni "lo calienta"
 -mo-: motōtōni "se calienta"
 tōtōnil "fiebre"
 tōtōnik o tōtōktik "caliente"
 naltōnik o naltōktik "transparente"
 tatōtōnitia "hacer fuego"
 tōneul "arder"
 tōneuilis "ardor"

2. tonal (sombra del hombre)
 (>yekauil)

tope ([tope], [topej]) "lagartija"
 (pl: topemej)

topil "bastón, "bordón"
 (pos: notopil)
 topilej (pl: topilejmej) "topil (carga)"

-topeua "empujar"
 (pf: kitopeuak, kitopeujkej)
 -totopeua "columpiar, mecer"
 -k-: kitopeua "lo empuja"
 -mo-: motopeuaj "se empujan"
 : motopeua "se columpia"

topōni "tronar"
 (pf: topōnik, topōnkej)
 (>titikuini)
 tatopōn o tatopōniloni "arma de fuego"
 -tatopōnia "balaceas, disparar"
 -tatopōnilla "tirar contra alguien"
 totopōka "tronar"

chokoni "planta: sus hojas sirven para lavar"

cholon "huir"
 (pf: cholo, cholojkej)

mocholtia "huir mucho"
 -choltia "hacer escapar"

chopi "pata del cochino"

chopōni "sobrepasar (líquidos espesos)"
 (pf: chopōnik, chopōnkej)

chochopōka "hervir"

-chochopōtsa "hacer hervir"

ejekat "viento, aire"
 (dim: ejekatsin 1. "aire", 2. "alma")
 ejekaixko "en el aire"
 ejekayan "al lado ventoso del cerro"
 > ejekat malakat "torbellino"
 mixa ejekat "aire que lleva llovizna"
 sekue ejekat "aire frío"
 tetsauj ejekat "mala tormenta"
 tōnal ejekat "aire caliente"
 ejekapaj (---, pajti) "curación (hierbas) contra el aire"

-e.jekoa "intentar"
 (pf: kejeko, kejekojkej)
 -k-: kejekoa "lo intenta"
 -mo-: moejekoa "lo intenta"
 -ta-: taejekoa "hace tentativa"
 ixejekoa (ixti, ---) "calcular"

e.jkauas "escalera"

e.jkaujta "maleza"
 (>akauai)

e.jkeui "despegarse"
 (pf: ejkeuj o ejkeuik, ejkeujkej)

e.jko "llegar"
 (pf: ejkok, ejkokej o eujkej)
 -ejkoltia "traer"

ekat
 ekatsol ([ekatsol], [jekatsol]) "nariz"
 ekatsolkoyok, ekakoyok (---, koyok) "nariz (ventana)"
 ekatsinta (---, tsinti) "mandíbula"

ekauil ([ekawil], [jekawil]) "sombra"
 (pl: ekauilmej)
 taekauilua ([taekawilwia], [tajekawilwia])
 "hacer sombra"

kostiktsapot
 kuoujtsapot "mamey"
 tetnapot "zapotillo, olopño"
 tiltsapot "zapote negro"
 tsontsapot "zapote cabello"

tsaua "hilar"
 (pf: tsauj, tsaujkej)

tsauai
 tatsaualis "telaraña"
 "acción de pulir el hilo"

tsayani "romperse"
 (tsayan, tsayankej)
 tsayan "tela rota"
 tsayaktik "roto"

-tsayana "rasgar, romper, destrozar"
 (pf: kitsayan, kitsayankej)
 (>tapani)

-tsetseloa "sacudir"
 (pf: kitsetselo, kitsetseloykej)
 -k-: kitsetseloa "lo sacude"
 -mo-: motsetseloa "se sacude"
 tatsetselol "colador"
 tatsetselolis "acción de sacudir"
 tatsetseloloni "coladera"

tsikatsin "maíz rojo"

tsikitsin 1. "chico"
 (pl: tsikitsitsin) 2. "un poco de"
 tsikilitsin "muy chico"

tsik.noa "tener hipo"
 tsik.nolis "hipo"

tsikuas "peine"
 (>xiluia)

tsikuini "brincar"
 (pf:tsikuin, tsikuinkej)
 pantsikuini "brincar"
 tsikuinilis "carrera"

tsilakayoj "chilacayote (variedad de calabaza común)"

tsilini "sonar"
 (pf:tsilin ([tsili]), tsilinkej)
 tatsiliniyan "lo que suena" > "campana"
 tatsilin "objeto que suena (agradable)"
 tatsilinia "repicar"
 tatsiliniloni (pl:tatsilinilonime) "campana"

tsinaka "murciélago"
 (pl:tsinakamej)

tsin- "base"

-tsinta "al pie de", "en la base de"
 kaltsinta "junto a la casa"
 tepantsinta "al pie de la pared"
 tsineua (---,eua) "construir una pared"
 tsinkāuia (---,kāua) "echar encima"
 tsinkīsa (---,kīsa) "retirar"
 tsitsinkīsa "tambalearse"
 tsinkīxtia "alejar"
 tsintajtatsini (---,tatsini) "pegar en las nalgas"
 motsintālia (---,tālia) "sentarse en cuclillas"

-tsitskia = itskia

tsitsikasti "chichicastle, mal-hombre (especie de ortiga)"

tsiuajkal "jícara"
 (pl:tsiuajkalmej) > "vaso", "tasa"

tsojpilot "xerifete (especie de azafrán, Cathartes atratus)"
 (pl:tsojpilotmej)

tsojya = tsēya

-tsoma "coser"
 (kitsomak, kitsonkej)
 -k-:kitsoma "lo cose"
 -ta-:tatsoma "cose"

tatsomal "algo cosido"
 tatsomalis "acción de coser"
 tatsomaloni "aguja"
 tepostatsomaloni "máquina de coser"
 tatsonke (pl:tatsomani) "modista"
 ijsoma "amarrar cosiendo"
 tēnijtsoma (tēnti,---) "amarrar una bolsa"

tsonti "cabello"
 (pl:tsomej, pos:notson ([notso]))
 tsonistal (---,istat) "canas"
 tsonkuaikua (---,kua) "masticar"
 tsontami (---,tami) "terminar"
 tsonpoliui (---,poliui) "perderse (en tierra o agua)"
 tsontekomat (---,tekomat) "cráneo, cabeza"
 motsomaijkiti "hacerse trenzas"
 (>kuechkochtaniipia)
 tēntson (tēnti,---) "barba"
 xilotson (xilot,---) "cabello de la maraca"

-tsopelia "endulzar"
 (kitsopeli, kitsopelijkej)
 -k-:kitsopelia "lo endulza"
 -mo-:motsopelia "se vuelve dulce"
 -ta-:tatsopelia "echa azúcar"
 tsopek o tsopelik 1."dulce"

2. "pancía (piloncillo de azúcar en bruto)"
 tatsopeliloni "azúcar"
 tsopejtajtoa (---,ijtoa) "hablar con dulzura"

-uauana "rascar"
 (pf:kiuauan, kiuauankej)
 -k-kiuauana "lo rasca"

uauiti "animal nocturno parecido al zopilote"

-uātsa - uāki

uaxin ([uaxin], [uaxi]) "guaje (vaina cuya
 semillas son comestibles; leucaena escu-
 lenta)"

uejka "lejos"
 (>uēyi)
 uejkapa "alto"
 uejkata "profundo"
 de uejka "desde mucho tiempo"

-uejpol "cuñado"
 (pos:noueipol)
 uejka nokniuan (---, ikniuj) "mis parientes"
 uejkaua "dilatarse, prolongarse"
 (pf:uejkauj, uejkaukjej)
 uejkauj o uejika "hace mucho tiempo"
 uejkaujtētāt "ancestro"
 uejkaujkayot "vejez"
 uejkaua timikis "vas a tardar en morir (bro-
 ma)"

-uejueloa "destruir"
 (pf:uejuelo, uejuelojkej)
 -k-kiuejueloa "lo destruye"
 -uejuelouillia "descomponérselo"
 -k-kiuejuelouillia "se lo desbarata"
 -ta:nechtauejuelouillia "me descompone mi
 casa"
 ixuejueliuj "que tiene la cara descompuesta
 (va a llorar)"

uel- "fue que sí"
 "(antes de un verbo) se puede"

ueli "está posible"
 (pf:uelik, uelikej)
 uelik "bueno, sabroso"
 -ueliltia "enseñar para que se pueda"

 uelitike (pl:uelitini) "poderoso"
 uelitini "el que puede mucho"
 in Seueliti Dios, in Seuelitini Dios "Dios
 Todo Poderoso"
 uelitilis "poder"
 -uelililia "gustar"
 -k-kiuelililia "le gusta"
 -uelita (---, ita) "querer"
 (>pāki)

-ues "cuñada"
 (pos:noues "mi cuñada")
 (>uejpol)

uetsi "caer"
 (pf:uetsik, uetskej)
 ueuetsi "caerse mucho"
 pauetsi "desbarrancarse, caerse en una ba-
 rranca"
 uetstok "tendido, tirado"

uetska "reír"
 (pf:uetskak, uetskakej)
 yekuetska "reír mucho"
 uetska noka "se ríe de mí"
 uetskalis "risa"
 -uetskilia "reírse de alguien"
 -k-kiuetskilia "se ríe de él"

ueuet "anciano"
 (>uēyi)
 ueuenton "personaje escandaloso en la danzas"
 uēyga - uēyi

-tsoponia "picar"
 (kitsoponi, kitsoponijkej)
 -k-: kitsoponia "lo pica"
 -ta-: tatsoponia "pica"

tsotsokat "mezquino, miserable"

tsotsokol "cántaro"
 (pl: tsotsokolmej)
 tatsotsokoluia "cargar un cántaro"

-tsouia "alcanzar a alguien con un lazo"
 (pf: kitsoui, kitsouijkej)

tsōya ([tsōja], [tsohja]) "apestar"
 (pf: tsōyak, tsōyakej)

tsojyak "olor fétido"
 -tsojyaya "corromper"
 tsōyot "ano"
 -tsojyalia "apestar a"
 tsojyakmati (---, mati) "oler mal"
 tsojyanakat (---, nakat) "carne pestilente"
 tsojyokilit (---, kilit) "bejuco"
 epatsojyat (epat, ---) "mal olor (como a zorrillo)"

-tsoyonia "freir"
 (pf: kitsoyoni, kitsoyonijkej)
 -k-: kitsoyonia "lo frie"
 -ta-: tatsoyonia "frie alimentos"
 tatsoyoniloni "cazuela"

uajkal "huacal (especie de angarilla para cargar)"
 (pl: uajkalmej; pos: nouajkal;
 dim: nouajkaltsin)

uāki "secar"
 (uākik, uākkej)
 tauākik "bien seco"
 tēuākik "quien enflaqueció mucho"
 uāktik "reseco"

tauāchi "hacer secar"
 -uātsa "secar"
 -k-: kiuātsa

-k-: kiuātsa "lo seca"
 -ta-: tauātsa "seca"
 -tē-: tēuātsa

tētēuātsa "hace palomitas de maíz"

-uāchilia "secar para alguien"

uāla "venir"
 (V. irr.: Pf: uālaj, uālajkej; uālajtok "viene; Imp: xiuiiki "vénte", "vénganse")
 (>uitsa, yauj)

-uantia "convidar a alguien, ofrecer algo a alguien"
 (Pf: kiuanti, kiuantijkej)
 -nech-: nechuantia "me convida"
 -k-: kiuantia "lo convida"

uan 1. "con"
 (-uan: ([wan], [wa]) nouan "conmigo";
 pl: -uantin ([wanti]); touantin "con nosotros")
 2. "y"
 (uan: ([wan]))

uāpal "tabla"
 (pl: uāpalmej)

uēyi "grande"
 uejuēyi "muy grande"
 ueyijtsin "un poco grande"
 ueyipa "en la ciudad", en el extranjero"
 ueyyo ([wējo]) "camino ancho"
 ueyikalī (---,kali) "presidencia"
 ueyiāt (---,āt) "río"
 ueyichiua (---,chiua) "alargar", "agrandar"
 -k-:kiuēyichiua "lo alarga"
 -mo-:mouēyichiua "se enorgullece"
 ueyinān, ueyitāt (---,nān, tāt) "abuela",
 abuelo"
 ueyitakat (---,takat) "presidente", "jefe"
 ueyitayekanke (---,ana) "presidente", "jefe"
 ueyya ([wēja]) "crecer"
 (pf:ueyyak, ueyyakej)
 ueyyak ([wējak]) "largo"

-uika "llevar"
 (pf:kiuikak, kiuikakej)
 -uālika "traerse"
 -k-:kuika "lo lleva"
 -k-:ini-:kiniuika "se los lleva"
 -mo-:mouikaj "se llevan bien"
 -ta-:tauika "lleva algo" o "lleva algún preso"

-uikilia "llevar algo a alguien"
 (>itkilia)
 -k-:kiuikilia "se le lleva algo"
 -ta-:tauikilia "se le debe algo"
-uikaltia "maldecir"

uilani "ir arrastrando, jalarsé"
 (pf:uilan, uilankej)
 uuilani "jalarsé"
 uilani "hilo que se jala lejos en el suelo
 (para tejer)"
 -uilana "jalar algo"

 -k-:kiuilana "lo jala"

(>tilana)
 uiuilaka "arrastrarse"
 uiuilakani "planta que trepa"
 -uiuilatna "arrastrar"
 (pf:kiuiuilats o kiuiuilatsak, kiuiuilats-
 kejj)
 (>titilatsa)

uīnti "estar borracho"
 (pf:uīntik, uīntikej)
 -uīntia "emborrachar"
 -mo-:mouīntia, mouīntitia "se emborracha"
 iuīntik "borracho"
 ikuīntia (īxti,---) "emborracharse hasta
 perder el control"
 kuāuīntia (kuāit,---) "emborracharse hasta
 marearse"
uipil "huipil (especie de jubón de algodón
 sin mangas)"
 ⑤ iχchichiuju tok uipil "adorno del huipil"
 jamanuipil "huipil de tela delgada"
 tachiuju uipil "huipil de telar de cintura"

uipta "al tercer día"
 (>yalua, mosta)
 mostauipta "pasado mañana"

-uitātsoa "empujar una cosa que está colgada"
 uiuitātsoa "mecer"
 -uiuitātsouilia "cargar el cántaro"
 (>nokia)

-uīteki ([wīteki], [wihteki]) "azotar"
 (pf:kiuītek, kiuītekkej)
 -uijuīteki "azotar" "chapear"
 -k-:kiuīteki "lo azota"
 -ta-:tauīteki "chapear"

uitsa "venir"
(V. irr.: un solo tiempo: presente/futuro;
niuitsa, "vengo", uitsa "viene", tiuitsej
"venimos", uitsej "vienen")
(>uāla)

uitsti "espina"
(pl:uitsmej)
uitsyo "planta espinosa"
uitsikitsin (---, tsikitsin) "chupamiel,
colibrí"
uiuiistik "espinoso"
-uitsuia "espinarse"
-mo:-mouitsuia "se espina"

uiuilaka = uilani

-uiuita "arrancar"
(pf:kuiuitak, kuiuitakej) -
-k:-kuiuita "lo arranca"

uiuiyoka "temblar"
(pf:uiuiyokak, uiuiyokakej)
ta:-tauuiyoka "tiembla"

uiyot "vellitos"
(dim:uiyotsin)

xa "quizás"

xajkal "techo con horcones"
(pl:xajkalmoj)

xāl "arena"
xālta "arenal"
xālyo "arenoso"
xālxokot (---, xokot) "guayaba"

xamani "partirse, hacerse pedazos (tubos...)"
(pf:xaman, xamankej)
-xamania "aplastar"
(pf:taxamani, taxamaniijkej)
taxamanil ([tašamanil], [tešamanil]) "tejamanil"
(tiras de madera que se usan como tejas)"
(>pitsini (redondo), kotoni (plano), tapani, teki)
xapo (<esp. sapo) "jabón"

xauani "estallar (sonido: como las piedras al caminar)"
(pf:xauan ([šawan], [šawa]), xauankej)
xaxauaka "tronar al masticar (como chicha-
(pf:xaxauakak, xaxauakakej) ^{tiór}), estallar"
-xaxauatsa "hacer estallar"
(pf:kixaxauatsak, kixaxauatsakej)

xaxakachtik 1. "martajado"
2. "rasposo, áspero"

xaxauaka = xauani

-xaxauatsa = xauani

xayak "máscara"
xayakej 1. "danzante" 2. "descarado, sin vergüenza"
-xayaktia: moxayaktia "se pone máscara"

-xelo "apartar, esparcir"
(pf:kixelo, kixelojkej)
-xejxelo "distribuir"

yōkīch = ōkīch

-yokolia "pegar sin razón"

(pf:kiyokoli, kiyokoliŋkej)

-k-:kiyokolia "lo pega"

-ta-:tayokolia "pega"

*tayokolie "regalo"

yoksi (>oksi) "cocerse"

(pf:yoksik, yoksikej)

yoksik "cocido"

yoli "tener movimiento">1."nacer"
(pf:yolik "nació")

yolik >2."vivir"
1. "vivo"

yoltok 2."tranquilo"

yolot (a veces yoloŋti) "vivo"

(pos:nyolo) "corazón"

yolpan, tayolpan "cima del árbol"

yolo "en el centro de"

kalyolo (kali,---) "en el centro de la casa"

tepeyolo (tepet,---) "en el centro del monte"

tayola "centro"

yolajsi (---,ajsi) "fastidiar"

yolchikauak (---,chikaua) "valiente"

yoleua (---,eua) "animar a alguien"

yoliŋtoa (---,iŋtoa) "pensar"

yoliŋsiui (---,iŋsiui) "tener prisa"

yolita (---,ita) "imaginar"

yolkokoa (---,kokoa) "doler (en el corazón)"

yolkuitia (---,kui) "confesar"

yolnemilia (---,nemi) "pensar"Ů

yolpāktia (---,pāki) "amar"

yoltilana (---,tilana) "enamorarse de"

youa

"anohecer"

(pf:youak)

youak o tayoua "en la noche"

youal o tayoual "noche"

tayouayan "en la oscuridad"

ixtayoua (ixti, ---) "desmayarse, marearse"

(>ixpoyau) (subida de alcohol)"

-tayoualtia "demorarse hasta que anochezca"

-mo-:motayoualtia "de la nochece"

-k-:kixeloa "lo aparta, lo quita, lo reparte"
 -mo-:moxeloa "se reparte"
 moxeloaj "se separan"
 moxeloj "separado"
 -ta-: taxeloa o tajxelo "hereda"
 tajxelo "herencia"
 -xilua "peinar"
 (pf:kixilui, kixiluijkej)
 -k-:kixilua "lo peina"
 -mo-:moxilua "se peina"
 taxiluil "peinado"
 xiluas "escubilla"
 -xik "ombligo"
 (siempre pos.:noxik "mi ombligo;
 ixik 1."su ombligo" 2."lo que queda de la
 flor en el fruto (lima, naranja, plátano)")
 xikal "jícara (vasija semiesférica, hecha
 con el epicarpio de ciertas calabazas,
 donde se meten las toatillas)"
 (pl:xikalme)
 itakpakxikal "jícara de abertura más grande"
 -xikaloa "desnudar"
 (pf:kixikalo, kixikalojkej)
 (>xipeua,xima)
 kuāxikaltik (kuāit,---) "pelón. calvo"
 -xikoa "aguantar"
 (pf:kixiko, kixikojkej)
 xixikoa "vencer un dolor"
 -k-:kixikoa "lo aguanta"
 -mo-:moxikoa "tiene celos"
 nexikol "envidia"
 -ta-:taxikoa "aguanta"
 xikoj "jicote (abejorro)"

xili "camarón"
 (pl:xilimej)
 xilot "jilote (cabello de la mazorca de maíz)"
 -xima "pelar"
 (pf:ximak, xinkej)
 -k-:kixima "lo pela"
 motsonxima (tsonti,---) "rasurarse"
 kitēnxima (tēnti,---) "rasurarse"
 (>xipeua, xoleua)
 xinola (<esp.señora) "señora extranjera"
 -xipal "labios"
 (siempre pos.:noxipal "mis labios")
 tēxipal "labios"
 -xipeua "pelar"
 (pf:kixipeuj, kixipeujkej)
 -k-:kixipeua "lo pela"
 -ta-:taxipeua "pela"
 taxipeual "cosa pelada (palo, plátano...)"
 (>xima, xoleua, xipetsoa)
 -xipetsoa "desnudar, desvestir"
 (pf:kixipetso, kixipetsojkej)
 -k-:kixipetsoa "lo desnuda"
 xipetstik 1. "desnudo"
 (> xitatsik) 2. "lomo"
 xipolima "lima (fruto)"
 (>xokot)
 xitatstik "desplumado"
 (>xipetstik)

xitini "derrumbarse"
 (pf:xitin, xitinkej)
 -xitinia "derrumbar, destruir"
 --k-ixitinia "lo derrumba"
 xitinili "desborda, derrumbe"

xit "declive"
 xiyot "telar de cintura"
 xiyotsakuiloni (---, tsakua) "mecate que sirve para colgar el telar en la cintura"

xiuej - xiuit

xiuit 1. "follaje"
 xiujta o xiujyo "lugar enyerbado"
 xiujyoua "enyerbarse"
 (pf:xiujyouak)
 taxiujyouak "enyerbado"
 > "hoja"
 āxiuit (āt, ---) "hoja santa (árbol)"
 māxiujyo (māit, ---) "hojas en forma de mano"
 2. "año"
 (pl:xiuimej)
 xiuej "que tiene un año"
 xiujkayot "vejez"
 > "tiempo"
 xiujtata (---, tata) "tener calor"

xochit "flor"
 (pl:xochimej)
 xochiyo "floreado", "lugar floreado"
 xochiyojtok "floreado"
 xochiyoua "florecer"
 (pf:xochiyouak)
 Ⓢ:jkaujxochit "flor del acaual"
 istakpalmaxochit "palma blanca"
 oloxochit "sempiterna"
 sesekpaxochit
 sempoalxochit "flor de muerto" (Tagetes erecta)"

tōnalxochit
 xokoxochit "flor de naranja"
 xochiyauit "gladiola"

xokil "manchado"
 -xokolia 1. "golpear produciendo equimosis sin sangre"
 2. "mandar maldad"

(>xikoa)
 nexokollipa "hoja que cura los golpes"

xokol "maíz pinto"
xokot "fruta cítrica"
 > "naranja"
 xokok "agrio"
 xokoya (pf:xokoyak) "agriarse"
 -xokoltia "poner algo a agriar"

xokoyot "xocoyote, benjamín"

-xokpal "planta del pie"
 (siempre pos:noxokpal)
 xokpaltampa "en la planta del pie"

xoktsin "caracol"

xolal (<esp. solar) "pueblo, poblado"
 xolalpa "en el pueblo"
 uēyixolal (uēyi, ---) "nación"

xolaua "resbalar"
 (pf:xolauj, xolaujkej)
 ta:taxolaua "resbala"
 xolauak "resbaloso"

-xoleua "pelar"
 (pf:kixoleuj, kixoleujkej)
 xōxoleua "pelar completamente"
 xoleuj "pelado"

xolopit "chismoso, maldiciente, mentiroso"
xolopij " " " " "
xolopijyot "mentira"
xolopijti "chismear"
xolopijtilis "mentira"

*xolot-

āxolot "ajolote (animal acuático, batracio)"
takaxolot "hombre-animal que espanta"

xomet "sauco"

xonakat "cebollina"

xonekuil "xalaguile (nopál del monte)"

xonot "jonote (cuerda hecha del tallo
 de una planta filamentososa)"
 (>ichti)

xonokuilin (---, okuilin) "animalitos que se
 cuelgan a los jonotes, comestibles)"

xota "prender"
 (pf: xotak, xotakej)

-xotaltia "encender"
 -k-: kixotaltia "lo enciende"
 -ta-: taxotaltia "hace lumbre"

-xoxa "hacerle malojo a alguien"
xoxo (<esp. sonso) "tonto, ignorante"

xoxouik "fresco, verde (fruta)", "crudo (car-
 ne)"

xoxoktik "verde-azul"

āxoxouil (āt, ---) "poza", "remolino"

xoxoktiya "madurarse"

* xui > ixui "llenarse el estómago"
 (pf: ixuik, ixuikej)

-mo-: moxui "se harta"
nexutil "empacho del estómago"

-xui

"nieta"

(siempre pos: noxui; pl: noxuiuan)

-xuisuapil (---, siuapil) "nieta"

yalua "ayer"
(>mosta)
yauipta (>uipta) "anteayer"

-yana "proteger"
(pf:kiyanak, kiyankej)
-ta-:tayana "protege"
tayantok "abrigo"

yankuik ([jankwik],[janwik],[onwik]) "nuevo"
(pl:yankuikkej)

yauj "ir"
(Verbo irr.: niyauj ([nijaw],[nijow],[nijo]) "me voy"; tiyau ([tijawi],[tijowi])
"nos vamos", yajtok "esta yendo", niyas
"voy a ir", niyajka "he ido", yaj o yajki
"se fué", yaya "iba", xiyouj ([šijow],[šijo]) "véte", xiyajkan "váyanse")
(>uāla)

yauit "maíz azul"
(>taol) > "azul oscuro"
yauitik "morado"

ye "ser, estar, permanecer"
(Verbo irr.: niyetok "estoy", yetokej "están", yetoya "estaba", xiyeto "que esté (quieto)", yes "estará")
yeski "el que está, los que están"
(>katka, onkak)

yēk- 1. "bien"
yēkchiua (---,chiua) "arreglar"
yēktālia (---,tālia) "acomodar"
yēktik 2. "bueno"
"bueno"

yekmelauj (---,melaua) "cierto", "seguramente"

4. "mucho"

yekmaka (---,maka) "pegar mucho"
yektoka (---,toka) "perseguir mucho"

-yekana "adelantar"
(pf:kiyekan, kiyekankej)
-k-:kiyekana "lo guía"
-ta-:tayekana "manda"

tayekanke (pl:tayekanani) "autoridad civil"
(pos:totayekanka)
uēyitayekanke, uejuēyitayekanke "presidente, rey"

tayekanalís "poder"
-tayekanaltia "adelantarse a alguien"

-yekātsol "nariz"
(siempre pos:nyekātsol)

yekauil "sombra"
yekauitsin "lo que se ve dentro de la luna"
kuātayekauil (kuāt,---) "sombrero"
(>ekauil)

yekin "h-penas"
yekintsin ([jekintsin],[ekintsin],[ikintsin])
yekinika "primero" "ahora"

-yekoa "probar"
(pf:kiyekoa, kiyekojkej)
-k-:kiyekoa "lo prueba"
-ta-:tayekoa "prueba"

vemanik "tibio, suave (al tacto)"
(>potoxtik)

yeua "hace rato"
yeual o yeualtik "redondo"
-yeualoa "rodear"
-k-:kiyeualoa "lo rodea"
-ta-:tayeualoa "da vueltas"